

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 4 (1997)  
**Heft:** 39  
  
**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Stadtheim

## Veranstaltungskalender

### 1.so

#### Konzert

**Bonnie Tyler & Band**

Fürstenlandsaal Gossau, 20.00 Uhr

**Chris Farlowe**

Rhythm'n'Blues

Albani Winterthur, 21.00 Uhr

**Peter Eigenmann Big Band**

Jazz, CD-Taufe

Grabenhalle SG

**Tango Quartett**

aus Argentinien

Eisenwerk Beiz Frauenfeld, 20.30 Uhr

**Klassische Musik aus Nordindien**

Shubhendra Rao (Sitar), Partho Sarathy

(Sarod), Udai Mazumdar (Tabla)

Sammlung für Völkerkunde SG,

15.00 Uhr

#### Theater

**Jupnus und Lopa**

Stück von Willi Häne

Für Menschen ab 7 Jahren

Eisenwerk Theater Frauenfeld, 17.00 Uhr

**Jim Knopf und Lukas der**

**Lokomotivführer**

Musical-Eigenproduktion

Altes Kino Mels, 20.15 Uhr

**Tod**

Schauspiel von Woody Allen

Stadtheater Studio SG, 20.15 Uhr

**Faust**

Oper von Charles Gounod

Stadtheater SG, 14.30 Uhr

**Bullets over Broadway**

Killer-Komödie von Woody Allen

Öffentliche Probe

Stadtheater Konstanz, 19.30 Uhr

#### Film

**Autumn Moon (Quiyue)**

R: Clara Law (HK 1992)

Kinok SG, 18.45/21.00 Uhr

#### Tanz

**Ballett-Matinée**

Stadtheater Foyer SG, 11.00 Uhr

**Aschenputtel**

Kinder-Tanztheater

Theater am Kirchplatz Schaan, 16.00 Uhr

#### Disco Party

**Holiday Picknick**

Mit Holiday Bluegrass Jam

Tobel bei Wil, ganzer Tag

#### Diverses

**Gästekochen**

mit «Barbaras»

Rest. Habsburg Widnau

### 2.mo

#### Konzert

**Mongolische Musik**

Im Atelier Oertli, Mühlensteg 3 SG,

20.00 Uhr

#### Theater

**Vögel, Götter, Menschen**

nach Aristophanes

Park des Inselhotels Konstanz, 19.00 Uhr

#### Vortrag

**Sozialverhalten von Menschenaffen**

Ref: Dr. sc. nat. Marion Tobler-Rohr

Pädagogische Hochschule SG, 18.15 Uhr

### 3.di

#### Konzert

**Jam Session**

Der Musiker-Szene-Treff

Albani Winterthur, 20.30 Uhr

#### Theater

**Tod**

Schauspiel von Woody Allen

Studio SG, 20.15 Uhr

**Lulu**

Tragödie von Frank Wedekind

Stadtheater SG, 20.00 Uhr

#### Vortrag

**Bitte lesen Sie die Packungsbeilage**

Ref: Prof. Dr. Renato L. Galeazzi

Kantonsspital SG Haus 21, 20.15 Uhr

### 4.mi

#### Konzert

**Kammermusikreihe 97**

Werke von Brahms

Katharinensaal SG, 20.00 Uhr

#### Theater

**Jim Knopf und Lukas der**

**Lokomotivführer**

Musical-Eigenproduktion

Altes Kino Mels, 20.15 Uhr

**Sanddorn**

Rigolo Tanzendes Theater

Grünau Wattwil, 20.30 Uhr

**Jupnus und Lopa**

Stück von Willi Häne

Für Menschen ab 7 Jahren

Eisenwerk Theater Frauenfeld, 17.00 Uhr

**Vögel, Götter, Menschen**

nach Aristophanes

Park des Inselhotels Konstanz, 19.00 Uhr

**Die Piraten**

Musical von W.S. Gilbert und A. Sullivan

Stadtheater SG, 20.00 Uhr

#### Bullets over Broadway

Premiere

eine Killer-Komödie von Woody Allen

Stadtheater Konstanz, 20.00 Uhr

#### Film

**Peking Opera Blues (Dao Ma Dan)**

R: Tsui Hark (HK 1986)

Kinok SG, 20.30 Uhr

#### Vortrag

**Spezereien verfeinern die**

**Tischkultur**

Lichtbildervortrag

Ref: Roland Steffan

Sammlung für Völkerkunde SG,

20.00 Uhr

#### Disco Party

**Latino Party**

Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

### 5.do

#### Konzert

**Kronos Quartet**

Werke von Benshoof, Phan, Adams, Pärt,

de Machaut, Cage, Vasks, Reich

Montforthaus Feldkirch, 20.00 Uhr

**Glenn Miller Orchestra**

Sweet Memories - Tournee

Tonhalle SG, 20.00 Uhr

#### Theater

**Sanddorn**

Rigolo Tanzendes Theater

Grünau Wattwil, 20.30 Uhr

**Tod**

Schauspiel von Woody Allen

Stadtheater Studio SG, 20.15 Uhr

**Bullets over Broadway**

eine Killer-Komödie von Woody Allen

Stadtheater Konstanz, 20.00 Uhr

#### Film

**Autumn Moon (Quiyue)**

R: Clara Law (HK 1992)

Kinok SG, 20.30 Uhr

#### Lesung

**Literarisches Forum am See**

Werkstatt Inselgasse Konstanz,

20.00 Uhr

#### Diverses

**Ausstellung der**

**Lehrabschlussprüfung**

Ostschweizer Floristenverband

Olma Halle 1.1 SG, 16.00 - 21.00 Uhr

**Gewalt – eine Trilogie**

Klang, Wort und Bild

Waaghaus SG, 20.00 Uhr

### 6.fr

#### Konzert

**pERpLEX-Eröffnungsfest**

Wood 4 Trees, Flying underwaer

Lagerhaus SG, 22.00 Uhr

**Kangaroo Moon & DJ**

Folk-Rock-Ambiente

Remise Wil, 21.30 Uhr

**Helge Schneider**

Da Humm-Tour '97

Theater am Kirchplatz Schaan, 20.00 Uhr

**Lang - Thys - Hollander**

Jazz

Rest. Gambrinus SG, 21.00 Uhr

#### Theater

**Die Nashörner**

von Eugène Ionesco

Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Sanddorn**

Rigolo Tanzendes Theater

Grünau Wattwil, 20.30 Uhr

**Olli Hauenstein - Das Kind im Manne**

Cabaret

Rheinausaal St.Margrethen, 20.00 Uhr

**Tod**

Schauspiel von Woody Allen

Stadtheater Studio SG, 20.15 Uhr

**Othello**

von William Shakespeare

Stadtheater Konstanz, 19.30 Uhr

#### Film

**Autumn Moon (Quiyue)**

R: Clara Law (HK 1992)

Kinok SG, 20.00 Uhr

**Peking Opera Blues (Dao Ma Dan)**

R: Tsui Hark (HK 1986)

Kinok SG, 22.15 Uhr

**Autumn Moon**

R: Clara Law (HK/Japan 1992)

Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

**Fallen Angels**

R: Wong Kar Wai (HK 1995)

Kino Zebra Konstanz, 22.15 Uhr

#### Tanz

**St.Galler Tanzfest**

**Future Funk Party mit DJ Whitemoon**

und mit new Dance-Theater-Animation

und -Einlagen von Dance Loft Company,

Companie Ane Rasset

Grabenhalle SG, 22.00 Uhr

#### Vernissage

**Unbeschreiblich weiblich**

Bilder von Frauen und Frauenbilder

Kunstmuseum SG, 18.30 Uhr

#### Disco Party

**The Dance Night**

DJ Al Bani

Albani Winterthur, 21.30 Uhr

**Sommerfest**

10-Jähriges Jubiläum des öffentlichen

Teils im Eisenwerk

Eisenwerk Saal Frauenfeld, 20.00 Uhr





## 7.sa

### Konzert

#### pERpLEX-Hip-Hop-Abend

Ilford und special guest  
Lagerhaus SG, 21.00 Uhr

#### 25. Open-Air Bischofszell

Yvonne More & Band, Crayne, No  
Drinking Water, Romeo's Child, P-27,  
Funky Monks  
Bischofszell, 14.00 Uhr

#### The Ventilators

Ska  
Albani Winterthur, 21.30 Uhr

#### Peacocks & Les Congélateurs & DJ

Ska-Dance-Night  
Remise Wil, 21.00 Uhr

#### Alma de Tango

Jazz  
Rest. Gambrinus SG, 21.00 Uhr

#### Die Liebe der Frauen...

besungen, gesungen, dargestellt von  
Sylvia Denk, Regine Weingart, Albrecht  
Ehl

Waaghaus-Saal SG, 20.00 Uhr

#### Domorgelkonzert

Werke von Mendelssohn, Bach, Franck,  
Reubke

Dom SG, 19.15 Uhr

#### Kinder- und Familienkonzert

4. Extrakonzert des Musikkollegiums  
Winterthur  
Theater am Stadtgarten Winterthur,  
17.00 Uhr

### Theater

#### Sanddorn

Rigolo Tanzendes Theater  
Grünau Wattwil, 20.30 Uhr

#### Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer

Musical-Eigenproduktion  
Altes Kino Mels, 20.15 Uhr

#### Comart

Die Schauspielschule aus Zürich zeigt ihr  
neues Abschlussprogramm  
Altes Kino Mels, 20.15 Uhr

#### Geschichte einer Tigerin

Komödie von Dario Fo  
Theater am Kirchplatz Schaan, 20.00 Uhr

#### Jupnus und Lopa

Stück von Willi Häne  
Für Menschen ab 7 Jahren

Eisenwerk Theater Frauenfeld, 17.00 Uhr

#### Heute Abend: Lola Blau

Musical für eine Schauspielerin  
Werkstatt Inselgasse Foyer Konstanz,  
22.00 Uhr

#### Othello

von William Shakespeare  
Stattheater Konstanz, 20.00 Uhr

### Film

#### A Chinese Ghost Story

(Qian' Nü Youhun)

R: Ching Siu Tung (HK 1987)

Kinok SG, 20.30 Uhr

#### Peking Opera Blues (Dao Ma Dan)

R: Tsui Hark (HK 1986)

Kinok SG, 23.00 Uhr

### Fallen Angels

R: Wong Kar Wai (HK 1995)

Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

### Autumn Moon

R: Clara Law (HK/Japan 1992)

Kino Zebra Konstanz, 22.15 Uhr

### Tanz

#### St.Galler Tanzfest

#### Salsa Cubana Workshop

mit Lesme Grenot, Havanna, Kuba  
Grabenhalle SG, 11.00 Uhr

#### Salsa Dance Party

mit Tanz-Theater-Events der compania  
grupo fuera de balance, Havanna, Kuba  
Grabenhalle SG, 22.00 Uhr

### Vortrag

#### Gespräch 3

Ökologie, Geschwindigkeit und  
Fiktion

S. Maurer, M. Heim, Harm Lux  
Eisenwerk Shed Frauenfeld, 18.00 Uhr

### Video-party

#### Sommerfest

Picason / Black Connection  
10 Jahre öffentlicher Teil  
Eisenwerk Halle Frauenfeld, 20.30 Uhr

### Diverses

#### Vorausscheidung für Miss St.Gallen Wahl

Hotel Ekkehard SG, 20.00 Uhr

#### Informationsnachmittag

Geburtshaus Artemis, 14.00 Uhr  
Bitte voranmelden unter Tel 446 10 13

**Kronos Quartet;** Ob im Wiener Musikverein, in der Carnegie Hall New York, im Opernhaus von Sydney, beim Jazzfestival Montreux oder in den berühmtesten Jazztempeln der Welt das Kronos Quartet ist seit der Gründung 1973 in Seattle ein führendes Ensemble für zeitgenössische Musik. Dabei bewegen sie sich zwischen Jazz und Klassik und sind keiner Sparte ausschliesslich zuzuordnen. Das Erfolgsrezept des Kronos Quartet liegt in einmaligen musikalischen Visionen und im kompromisslosen Experimentieren. Dabei hat das Streichquartett ein in Grösse und Verschiedenheit unvergleichliches Repertoire aufgebaut und begeistert damit das Publikum weltweit. Jenes schliesst Werke von Schostakowitsch, Webern, Bartok und Ives ebenso ein wie Kompositionen von Piazzolla, Cage, Scott, Howlin' Wolf, Gubaidulina, Glass und Yanov-Yanovsky. Donnerstag, 5. Juni 1997, Montfortthaus, Feldkirch, 20.00 Uhr

## 8.so

### Konzert

#### 25. Open-Air Bischofszell

Steve Whitney Band, Gentle Jazz,  
Rhythm Cobras

Bischofszell, 14.00 Uhr

#### Rossini Happening 1

Jazz  
Rest. Gambrinus SG, 18.00 Uhr

## Kinder- und Familienkonzert

4. Extrakonzert des Musikkollegiums Winterthur  
Theater am Stadtgarten Winterthur,  
11.00/17.00 Uhr

## Männerchöre St.Gallen-Ost/ Langass-Rotmonten

Werke von Schubert, Mendelssohn,  
Brahms und div. Volkslieder  
Kirche Grossacker SG, 20.00 Uhr

## Theater

### Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer

Musical-Eigenproduktion  
Altes Kino Mels, 20.15 Uhr

### Jupnus und Lopa

Stück von Willi Häne  
Für Menschen ab 7 Jahren  
Eisenwerk Theater Frauenfeld, 17.00 Uhr

### Vögel, Götter, Menschen

nach Aristophanes  
Park des Inselhotels Konstanz, 19.00 Uhr

### Heute Abend: Lola Blau

Musical für eine Schauspielerin  
Werkstatt Inselgasse Foyer Konstanz,  
20.00 Uhr

### Aleko/Jolanthe

Opern von S. Rachmaninow und  
P. Tschaikowskij  
Stadttheater SG, 14.30 Uhr

### Lulu

Tragödie von Frank Wedekind  
Stadttheater SG, 20.00 Uhr

### Othello

von William Shakespeare  
Stattheater Konstanz, 20.00 Uhr

## Film

### Autumn Moon (Quique)

R: Clara Law (HK 1992)  
Kinok SG, 18.45 Uhr

### A Chinese Ghost Story

(Qian' Nü Youhun)  
R: Ching Siu Tung (HK 1987)  
Kinok SG, 21.00 Uhr

### Kurzfilmprogramm

der Hochschule für Gestaltung Offenbach  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

## Tanz

### St.Galler Tanzfest

### Frauen-Tanz-Theater-Tag

Mit Vorstellungen von Dance Loft  
Company, Compagnia 100% acrilique,  
Compagny somafoni  
Grabenhalle SG, 17.00 Uhr

## Diverses

### Talk im Theater

Einführung: L'italiana in Algeri  
Stadttheater Foyer SG, 11.00 Uhr

## 9.mo

## Konzert

### Fountains of Wayne

Albani Winterthur, 21.00 Uhr

## Theater

### Geschichte einer Tigerin

Komödie von Dario Fo  
Theater am Kirchplatz Schaan, 20.00 Uhr

### Othello

Letzte Aufführung  
von William Shakespeare  
Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

## Film

### Peking Opera Blues (Dao Ma Dan)

R: Tsui Hark (HK 1986)  
Kinok SG, 20.00 Uhr

### Autumn Moon

R: Clara Law (HK/Japan 1992)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

### Fallen Angels

R: Wong Kar Wai (HK 1995)  
Kino Zebra Konstanz, 22.15 Uhr

## Vortrag

### Lernziel Solidarität

Ref: Dr. phil. Annabeth Naef-Hinderling  
Pädagogische Hochschule SG, 18.15 Uhr

## 10.di

## Konzert

### Saadet Türköz

Kasalische u. Türkische Gesänge u.  
Improvisationen  
Atelier Oertli Mühlensteg 3 SG,  
20.00 Uhr

### St.Galler Kammerensemble/

### Bläserensemble «cosmoquintett»

Werke von Rossini, Mendelssohn,  
Kurtág, Schoeck, Profos  
Tonhalle SG, 20.00 Uhr

## Theater

### Die Nashörner

von Eugène Ionesco  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

## Bullets over Broadway

eine Killer-Komödie von Woody Allen  
Stadttheater Konstanz, 20.0 Uhr

## Vortrag

### Welche Menschen sind

osteoporosegefährdet  
Ref: Dr. Hubertus Schmid, 18.15 Uhr

## Lesung

### Max Goldt

eine seltene Gelegenheit, Max Goldt in  
persona zu begegnen  
Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

### Die Mutprobe

von und mit Christine Züttel  
Lyceumclub SG, 15.00 Uhr

## Diverses

### Max Goldt

Lesung/Konzert  
Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

## 11.mi

## Theater

### Der Grund der Dinge

Frivole, freche, vergnügliche, leise,  
traurige Kurzgeschichten  
Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

### Vögel, Götter, Menschen

nach Aristophanes  
Park des Inselhotels Konstanz, 19.00 Uhr

### Faust

Oper von Charles Gounod  
Stadttheater SG, 19.30 Uhr

### Die Geschichte der Carmen

Ein Projekt von Nada Kokotovic  
Stadttheater Konstanz, 20.00 Uhr

## Film

### Peking Opera Blues (Dao Ma Dan)

R: Tsui Hark (HK 1986)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

## Vortrag

### Sind Zufälle Zufall?

Ref: Dr. Müller-Kainz  
Katharinenaal SG, 19.30 Uhr

### Rendite vor Umwelt(schutz)?

Ref: Rudolf Schweizer  
Universität SG, 18.15 Uhr

## Überveranstaltungen

### die mit grauen balken

### hinterlegt sind ist im

### teil kademnt mehr zu

### erfahren

## 12.do

## Konzert

### 3CG

Covers, Akustik  
Fellini Roggwil, 22.00 Uhr

## Theater

### Die Nashörner

von Eugène Ionesco  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

### Die Geschichte der Carmen

Ein Projekt von Nada Kokotovic  
Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

## Film

### Ah Ying

R: Allan Fong (HK 1983)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

### La ardilla roja – das rote

### Eichhörnchen

R: Julio Medem (Spanien 1993)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

**Picason & Black Connection;** Zum 10-jährigen Jubiläum des öffentlichen Teiles des Eisenwerks Frauenfeld konnten zwei hervorragende Bigbands engagiert werden. Zuerst Picason (siehe Bild), eine international bekannte Salsa Band. Sie spielen anspruchsvolle Rhythmen und Bläserarrangements, eingebettet in einen tanzbaren Groove. Gespannt sein darf man auch auf das zweite Konzert des Abends: «Black Connection» oder einfach «The Band» aus Winterthur. Mit ihrem heissen Soul, vom Texas Blues bis zum Motown Funk eine fetzige Sache, waren die elf ZürcherInnen auch schon am Jazz Festival Montreux zu Gast. Eine grosse Jubiläums-Tanzparty im grossen Saal des Eisenwerks, mit Erfrischungen von der Hallenbar. Samstag, 7. Juni, Eisenwerk Frauenfeld, ab 20.30 Uhr



KULTUR  
ONDEREM  
BOMM



## Aufforderung zum Spiel ...

.....

Würfeln Sie sich Ihren eigenen Spielplan zusammen. Unser Angebot:  
18 verschiedene Aufführungen, sowie weitere Veranstaltungen im Studio und  
im Foyer!

.....

## Theaterfest am 23.8.97

.....

Zum Saisonbeginn laden wir zu unserem grossen Fest mit einem Galakonzert  
mit Kostproben aus dem Spielplan als Höhepunkt.

.....

## Operette

.....

*Der Vogelhändler*  
CARL ZELLER  
Premiere 20.12.97

## Oper

.....

*L'italian in Algeri (WA)*  
GIOACHINO ROSSINI  
Wiederaufnahme 6.9.97

.....

*Carmen*  
GEORGES BIZET  
Premiere 13.9.97

.....

*La Traviata*  
GIUSEPPE VERDI  
Premiere 25.10.97

.....

*Stichtag*  
DANIEL FUETER  
Premiere 7.2.98

.....

*Xerxes (Serse)*  
GEORG FRIEDRICH HÄNDEL  
Premiere 28.3.98

.....

*Titus (La clemenza di Tito)*  
WOLFGANG AMADEUS MOZART  
Premiere 16.5.98

.....

*Attila (WA)*  
GIUSEPPE VERDI  
Wiederaufnahme 9.4.1997

## Musical

.....

*Kiss Me, Kate*  
COLE PORTER  
Premiere 4.10.97

## Ballett

.....

*Pulcinella / Kadettenball*  
IGOR STRAVINSKIJ / JOHANN STRAUß  
Premiere 21.2.98

## Kindertheater

.....

*Die Wawuschels mit den grünen  
Haaren*  
B.A. MERTZ

.....

*Sturm und Wurm unterwegs  
(WA)*  
THOMAS AHRENS

.....

*Oh wie schön ist Panama (WA)*  
JANOSCH

## Schauspiel

.....

*Drei Schwestern*  
ANTON P. CECHOV  
Premiere 20.9.97

.....

*Lulu (WA)*  
FRANK WEDEKIND  
Wiederaufnahme 29.10.97

.....

*Kormoran*  
LUKAS B. SUTER  
Premiere 14.11.97

.....

*Die heilige Johanna der  
Schlachthöfe*  
BERTOLD BRECHT  
Premiere 16.1.98

.....

*Die Gerechten*  
ALBERT CAMUS  
Premiere 7.3.98

.....

*Die Moskitos sind da*  
Volker Ludwig  
Premiere 5.6.98

**Billettkasse Stadttheater** Museumstrasse 24, 9004 St.Gallen Mo–Sa 10–12.30 Uhr, 16–19 Uhr, So 10–12 Uhr

**Tel. Spielplanvorschau** 071/242 06 66

**Abendkasse** jeweils eine Stunde vor Beginn der Vorstellung

**Vorverkauf** 1 Monat im voraus. **Telefonische Bestellungen** innerhalb der Vorverkaufsperiode zu den Kassenstunden,  
Telefon 071/242 06 06. Bestellte Karten bleiben bis eine halbe Stunde vor Beginn reserviert und werden in Rechnung gestellt,  
sofern sie nicht mehr verkauft werden können.

Der Sommer naht mit  
Riesenschritten. Plätze  
und Strassen erwachen  
aus der Winterstarre.  
Der Festivalsommer steht  
vor der Tür und mit ihm  
auch Musig uf de Gass.  
Du bist herzlich einge-  
laden, das regionale  
Musikschaffen zu ent-  
decken, mit alten, lange  
nicht mehr gesehenen  
Freunden zu tratschen,  
das angenehm warme  
Wetter zu geniessen oder  
Dich einfach am Leben zu  
freuen. Musiker und  
Musikerinnen drängen aus  
den Probelokalen hinaus  
in die Gassen, voller  
Tatendrang und mit  
intensiv geprobtem  
Repertoire im Gepäck.  
Sie brennen darauf, Dir  
ihr Programm vorzu-  
stellen. Mal laut und  
kreischend, mal ruhig  
und eindringlich, mit  
eigenen oder fremden  
Kompositionen - komm  
vorbei und lass Dich  
überraschen - wir  
freuen uns auf Dich!

## Musig uf de Gass 1997

**Saiten**

Inside-Programm





Donnerstag, 19. Juni

**Rocknight**

Dow Jones 19.00-20.00 Uhr  
Hazel Crash 20.30-21.30 Uhr  
Romeo's Child 22.00-23.00 Uhr



Freitag, 20. Juni

**Groovenight**

Ilford Hip Hop 19.00-20.00 Uhr  
Mizan Acid 20.30-21.30 Uhr  
Splitternacht Deutsch Rap 22.00-23.00 Uhr

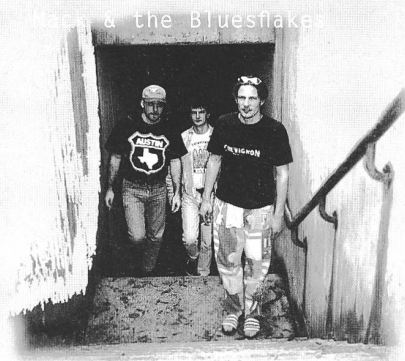
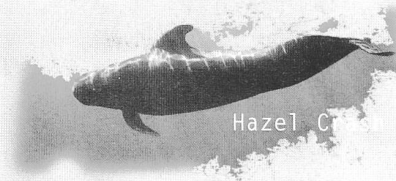


Samstag, 21. Juni

Mack & the Bluesflakes 14.00-15.00 Uhr  
Doke 15.30-16.30 Uhr  
No Drinking Water 17.00-18.00 Uhr

**Covernight**

3GG Acoustic Cover 19.00-20.00 Uhr  
Das wilde Tiger Ensemble aus St. Pauli 20.30-21.30 Uhr  
Rumble Fish Bluesrock 22.00-23.00 Uhr



0 Uhr

20.30-21.30 Uhr

19.20.21. Juni  
Waaghaus  
St.Gallen

Bar- und Restaurationsbetrieb jeweils ab 19 Uhr bis 23 Uhr. Programmänderungen vorbehalten.

Wir danken der Genossenschaft Migros St.Gallen, Stadt und Kanton St.Gallen, sowie dem Verein Kultur oderem Bomm für die freundliche Unterstützung.





ist eine im Osten der Schweiz (Krisengebiet St.Gallen) aufzufindende 8köpfige Einsatztruppe, die sich auf improvisiert gespielten Hip-Hop mit Einflüssen aus der Funk- und Jazzszene spezialisiert hat. Gegründet wurde die Band 1995. Alles begann in einem Luftschuttkeller einer Villa mit weissem Kamin irgendwo im Nobelviertel Rotmonten. Die fünf Musiker (Keyboards, Bass, Guitar, Drums und DJ) werden tatkräftig von drei jungen, talentierten «Freestyle-MC's» unterstützt. Unter anderem versucht Ilford, die Kombination von Live-Musik und Samplekunst optimal auszunützen. Kontakt: Urs Baumgartner, Schlatterstrasse 10, 9010 St.Gallen, Tel. 245 74 63

Sie bluesen den Rock oder rocken den Blues! Mack, Wipf und Roman bilden das Kirchberger Trio, dessen Wurzeln dem Texas-Blues entspringen. Neben Inspirationen aus der Austin-Szene lässt die Band eine Brise Country und Rock'n'Roll in ihren Southern-Groove einfließen. Eine gute Mischung, bei der selbst das letzte Longhorn zum Leben erwacht. Kontakt: Roman Caspari, Rätenbergstrasse 8, 9533 Kirchberg, Tel. 931 70 06

Funk ist nicht nur Musik, sondern pures Lebensgefühl. Funk muss grooven, it has to be smooth und... wer den Funk spürt, in sich hat, der wird unsichtbar für die übrige Welt. Nach einigen Wechseln und Turbulenzen spriessen bei No Drinking Water die Ideen und sie sind bereit, unter neuer Flagge funky, jazzy, groovy on stage zu gehen, um die Erde zum Grooven zu bringen. The musicians: Sir Simon W. (bass and voc), Mr Michael M. (git), Master man E.W. (keys, git), Sir Master Pascal K (drums), Master G Ray R. (sax), Andreas T. Bone (tromb). Kontakt: Manuel Weniger, Boolbergstrasse 3, 9533 Kirchberg, 931 29 52

ist ein Begriff aus dem osmanisch-persischen Mystizismus und bedeutet soviel wie «Waage der Seele». Mizan steht aber auch für den Sänger und Songschreiber Can Isik, der kürzlich das Konzeptalbum «pre-historic carma» herausgegeben hat. Zusammen mit Ralph Schönenberger (bass), Thomas Bürgin (git) und Andy Jud (drums) wird das Album live umgesetzt. Alternativer Pop paart sich mit rhythmusschweren Strukturen aus Musikstilen wie Trip-Hop, Industrial und Ambient. Sequenzer und Sampler sind feste Bestandteile des Live-Sets. Kontakt: Can Isik, Teufenerstrasse 116, 9000 St.Gallen, 277 31 86

Die Gitarre ist oft beissend und verzerrt, das Hipjazz Sax laid back und cool - alles in allem ist Splitternacht zwingend tanzbar, latent erotisch, der Rap laut und lyrisch mit Melancholie und städtisch überreizt. Nach jahrelanger Erfahrung in den verschiedensten Bands taten sich die fünf St.Galler Stefan Ingold (Rapgesang), Ralph Kugler (keyb), Markus Bittmann (sax), Thomas Sonderegger (git) und Thomas Breuss (bass) zusammen, um eine Musik zu spielen, die zwischen Hipjazz und Crossover liegt. In Maurizio «Mogle» Trové fanden sie jenes Schlagzeugwunder, das die fetten Hip Hop-Grooves live liefert. Kontakt: Thomas Sonderegger, Ruhbergstrasse 40, 9000 St.Gallen, 278 56 80

Die Bluesrock-Formation Rumble Fish besteht seit Oktober 1994 und spielt ausschliesslich Cover-Versionen. Ob Dr. Feelgood, ZZ-Top, Rory Gallagher oder Nine Below Zero: alles, was fetzt wird gespielt. Die explosive Mischung aus Soul, Rhythm'n'Blues und Rock sorgt für Stimmung in Pubs oder an Open Airs. Die Musiker sind alles bestandene Grössen (z.B. Ex-Krokus Drummer Peter Haas) und verfügen über reichlich Liveerfahrung. Neben Peter Haas spielen Franco Bernardinis (bass), Stefan Berger (keyb), Frank Vetter (voc), René Keller (git) und Markus Bittmann (sax). Kontakt: René Keller, Schottengasse 18, 9220 Bischofszell, Tel. 422 50 85

Viel Staub wurde aufgewirbelt. Das gross angekündigte

Comeback des Wilden Tiger Ensembles aus St.Pauli wurde noch gigantischer als man angenommen hatte. Zeitungen in der ganzen Schweiz berichteten darüber und das (vor allem weibliche) Publikum kam in hellen Scharen. Die Schlagerfreunde konnten nicht genug von Ricky «Der Chef» Prinz, Luigi Parmesani, Ekkehard Nase und Jupp Fischemann bekommen, die goldene Klassiker des Deutschen Schlagers zum besten geben. Doch wurde bald schon gemunkelt, dass es sich beim Tiger Ensemble aus St.Pauli nur um eine verkleidete Wiler Rockcombo handelt. Der Schock sitzt bei allen Mitgliedern tief. Ricky Prinz: «Es kann doch niemand behaupten, dass meine blonden Locken nicht echt sind!» Luigi Parmesani. «Frage Sie die Fraue. Die könne Ihne sage, dass meine Brusthaare echt sind.» Mit ihrem neuen Anwalt Hermann Woitkowski (ehemaliger Boxpromoter) wollen die Tiger in Zukunft gegen solche Anti-Propaganda vorgehen. Kontakt: Christof Huber, Bahnhofstrasse 6, 9000 St.Gallen, Tel. 223 41 01

Covers von Rock, Pop, Funk, Blues und Country. Sandra Vontobel (voc, perc), Sandro Montonato (git, voc) und René Baiker (git, voc) spielen von John Lennon's «Imagine» über Sheryl Crow's «Strong enough» bis zu «Killing me softly» von den Fugees einfach alles, was das Herz begehrt. Mehr als drei gute Gründe also, der Band die Reverenz zu erweisen. Kontakt: René Baiker, Rebhaldenstrasse 7, 9320 Arbon, Tel. 446 06 01

Nein, nicht der berühmte Aktienindex, sondern eine Formation aus Frauenfeld, die sich musikalisch in den sechziger und siebziger Jahren zu Hause fühlt. Ihren Stil nennen sie Retro-Rock und dementsprechend rocken sie sich von der musikalischen Vergangenheit bis in die Gegenwart ihrer ideenreichen Eigenkompositionen. Ihr vielseitiges Repertoire spielen sie vorwiegend in der klassischen Besetzung: Gitarren, Bass, Drums und Gesang. Im Thurgau sind Dow Jones ein Begriff. Mit viel Spass bringen die vier Jungs ihren Sound rüber, was Tele Züri eine Dokumentation wert war. Kontakt: Dominik Deuber, Mittelrütistrasse 2, 8500 Frauenfeld, Tel. 052/ 721 65 17

Hazel Crash Die 2-Frau-2-Mann-Band musiziert seit 1994 zusammen. 1996 bekam sie den Förderpreis für Kulturschaffende im Bodenseeraum in der Sparte Musik. Die Begründung der Jury: «HC wird ausgezeichnet für den fantasievollen Umgang mit den Klischees von Rock und Pop und den erfrischenden Auftritt, in dessen Zentrum die ausdrucksstarke und kraftvolle Stimme von Hazel, der Sängerin steht.» Die neuseeländische Sängerin Hazel blickt zur Zeit Mutterfreuden entgegen, so dass sich das Programm der Band kurzfristig und spontan ändern kann. Ein Wickeltisch auf der Bühne ist schon vorgesehen. HC sind Hazel Sturm (voc), Markus Iten (git), Daniela Eigen (bass) und Christof Tobler (drums). Kontakt: Daniela Eigenmann, Toggenburgerstrasse 24, 9500 Will, Tel. 911 82 59

Die aus der Hardrockformation Nighthunter hervorgegangene Progressive Rock-Band Romeo's Child hat soeben eine CD-Single herausgegeben, welche die musikalische und lyrische Ausdruckskraft der drei Musiker Alex Zohios (drums, perc), Marco Predicatori (lead voc, git) und Martin Eichmüller (bass, voc) gut dokumentiert. Die vielseitige und visionäre Musik erzeugt eine treibende Kraft, und die Texte des Sängers Marco Predicatori widerspiegeln kritisch und zugleich mystisch die Situation des heutigen Lebens. Unmissverständlich wird auf der Bühne zusammen mit dem Publikum ein Lebensgefühl zelebriert. Kontakt: Marco Predicatori, Niederbärenstrasse 10, 9220 Bischofszell, Tel. 422 19 17

Irgendwann zur Weihnachtszeit anno 1996 wies ein unscheinbares Sternchen vier verirrtten Musikanten den Weg zu einem kleinen Ställelein. Statt Weihrauch und Myrrhe hatten sie allein ihre Instrumentelein bei sich. Da plötzlich öffnete sich das Himmelein, und zum Ställelein schwebte ein gar himmlisch Goldkehlchen herab. Ihr samtiges Stimmchen schien einer Primel gleich wie eine Vorbotin des nahenden Frühlings. Wie waren sie doch alle entzückt: Es poppte, rockte und funkte nur noch so wild vor sich hin. Vorsichtig öffneten die fünf ihre Stalltür, luden ihre Instrumentelein auf ein Kärrelein und machten sich auf den Weg, um fortan in allen Gassen und Strassen jubelnd zu singen, zu tanzen und zu groovieren. Übrigens: Vom Kärrelein herab jubiliert singend Karin Fuster; die Felle vom armen Eselein - selig! - traktiert Andi Jud; Glöggli, Weihrauch und himmlische Orgeln betastet Roger Wallier; um die tiefen Harfen-Saiten besorgt zeigt sich Christof Fischer, während Thomas Fuster derweil die hohen anzupft. Kontakt: Christof Fischer, Obere Seestrasse 30, 8272 Ermatingen, Tel. 664 14 56

Inside-Programm  
**Saiten**

# 13.fr

**Konzert**  
**up to date/Code 5/Cuttin Club** ▶  
 dance  
 Pub Hillbilly's Münchwilen, 20.00 Uhr  
**Galgevoegel**  
 feat. Hj. Enz, Roman Schwaller, Willy Valotti  
 Hotel Krone Appenzell, 20.30 Uhr  
**Jubiläumskonzert**  
 Urs Eigenmann/Malcom Green/Ferdinand Rauber/Jürg Grau  
 Atelier Oertli Mühlensteg 3 SG, 20.00 Uhr  
**Trio Midnight**  
 Jazz, Rest. Gambrinus SG, 21.00 Uhr  
**La Revue Burlesque**  
 Basler Schlagzeugtrio, Daniel Cholette (Klavier)  
 Tonhalle SG, 20.00 Uhr  
**Höhepunkte des Belcanto**  
 Solisten des int. Opernstudios ZH  
 Vaduzersaal Schaan, 20.00 Uhr

**Theater**  
**Der Grund der Dinge**  
 Frivole, freche, vergnügliche, leise, traurige Kurzgeschichten  
 Grabenhalle SG, 20.30 Uhr  
**Die Nashörner** ▶  
 von Eugène Ionesco  
 Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Vögel, Götter, Menschen**  
 nach Aristophanes  
 Park des Inselhotels Konstanz, 19.00 Uhr  
**Ab heute heisst Du Sara**  
 Stück von Volker Ludwig  
 Stadttheater SG, 20.00 Uhr  
**Die Geschichte der Carmen**  
 Ein Projekt von Nada Kokotovic  
 Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

**Film**  
**Überraschungsfilm**  
 Kinok SG, 20.00 Uhr  
**The Killer** ▶  
 R: John Woo (HK1989)  
 Kinok SG, 22.00 Uhr  
**Fallen Angels**  
 R: Wong Kar Wai (HK 1995)  
 Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr  
**La ardilla roja – das rote Eichhörnchen**  
 R: Julio Medem (Spanien 1993)  
 Kino Zebra Konstanz, 22.15 Uhr

**Vernissage**  
**pERpLEX-Ausstellung**  
 Lagerhaus SG, 20.00 Uhr

**Discoparty**  
**70's/80's Dance Party**  
 DJ Fantastic Plastic  
 Albani Winterthur, 21.30 Uhr

**Diverses**  
**An die grüne Katze** ▶  
 Performance  
 Schloss Grünenstein Balgach, 20.15 Uhr  
**Podiumsdiskussion Assitej**  
 Theater, Autor, Verlag  
 Werkstatt Inselgasse Konstanz, 19.30 Uhr

# 14.sa

**Konzert**  
**Silent Majority & Subzonic & DJ Nikon**  
 Jazz-Funk-Hip-Hop-Night  
 Remise Wil, 21.00 Uhr  
**Loge**  
 Pop  
 Assel Keller Schöngengrund, 20.30 Uhr

**Soultrain**  
 Soul und Funk  
 Temple of Music Kreuzlingen, 21.00 Uhr  
**Gratis Open-Air**  
**Dow Jones, Nonsense of life, Cassiopeya, Orange Marmalade**  
 Kreuzlinger Hafenaereal (Nähe Eishalle), 19.30 Uhr  
**Jugend Sinfonietta St.Gallen** ▶  
 Werke von Britten, Tomasi, Dvorak, Maurice  
 Tonhalle SG, 20.00 Uhr  
**St.Galler Kammerensemble/Bläserensemble «cosmoquintett»**  
 Werke von Rossini, Mendelssohn, Kurtäg, Schoeck, Profos  
 Bobliothekssaal Kloster Fischingen, 19.00 Uhr  
**Domorgelkonzert**  
 Werke von Liszt, Eben, Messiaen, Hakim, Marshall  
 Dom SG, 19.15 Uhr

**Theater**  
**Der Grund der Dinge**  
 Frivole, freche, vergnügliche, leise, traurige Kurzgeschichten  
 Grabenhalle SG, 20.30 Uhr  
**Die Nashörner** ▶  
 von Eugène Ionesco  
 Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Mondfieber**  
 Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr  
**L'italiana in algeri** ▶  
 Oper von G. Rossini  
 Stadttheater SG, 19.30 Uhr  
**Lichterloh**  
 mit Georgette Dee & Terry Truck  
 Stadttheater Konstanz, 19.30 Uhr

**Film**  
**pERpLEX-Filmnacht**  
 22.00 Uhr «Do the Right Thing» von Spike Lee,  
 01.00 Uhr «UW- oder ein Leben im Tag von UW» Kurzfilm von Thommen/  
 Filadoro/Mäder,  
 «A Night in Casablanca», Marx Brothers  
 Lagerhaus SG  
**Ah Ying** ▶  
 R: Allan Fong (HK 1983)  
 Kinok SG, 20.30 Uhr  
**The Killer** ▶  
 R: John Woo (HK1989)  
 Kinok SG, 23.00 Uhr  
**La ardilla roja – das rote Eichhörnchen**  
 R: Julio Medem (Spanien 1993)  
 Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr  
**Fallen Angels**  
 R: Wong Kar Wai (HK 1995)  
 Kino Zebra Konstanz, 22.30 Uhr

**Vernissage**  
**Kunst bei der Mühleggbahn** ▶  
 Mühleggbahn SG, 17.00 Uhr

**Discoparty**  
**Raveparty GOLIATH**  
 Generation X  
 Olma Hallen 2.0, 3.0 SG  
**UNI-Fest**  
 Universität SG  
**Judd's Dance Party**  
 DJ Fantastic Plastic  
 Albani Winterthur, 21.30 Uhr  
**Triangel Fest**  
 Spiegelhalle Konstanz und Zelt  
 Hafenstrasse Konstanz, 15.00 Uhr

**Diverses**  
**Flüchtlingstag 1997**  
 internationaler Marktbetrieb mit  
 Spezialitäten aus mehr als 25 Ländern  
 Altstadt SG

# 15.so

**Konzert**  
**Long John Baldry**  
 Albani Winterthur, 21.00 Uhr  
**Music Entertainment**  
 Zelt Hafenstrasse Konstanz, 22.00 Uhr  
**St.Galler Kammerensemble/Bläserensemble «cosmoquintett»**  
 Werke von Rossini, Mendelssohn, Kurtäg, Schoeck, Profos  
 Evang. Kirche Rehetobel, 10.00 Uhr

**Theater**  
**Rotzfreche Asphaltkultur**  
 Schubert & friends Neustrelitz  
 Hafenstrasse Konstanz, 15.00 Uhr  
**Zum Fressen gern**  
 Theater Spilkische Basel  
 Werkstatt Inselgasse Konstanz, 17.00 Uhr  
**Heinrich der Fünfte**  
 Kampnagel Hamburg  
 Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr  
**Der Teufel mit den drei goldenen Haaren**  
 Staatstheater Hannover  
 Dachboden der Spiegelhalle Konstanz, 16.00 Uhr  
**Aleko/Jolanthe**  
 Opern von S. Rachmaninow und P. Tschaikowskij  
 Stadttheater SG, 14.30 Uhr  
**Jugend ohne Gott**  
 Burgtheater Wien  
 Stadttheater Konstanz, 19.00 Uhr

**Film**  
**Überraschungsfilm**  
 Kinok SG, 19.00 Uhr  
**The Killer** ▶  
 R: John Woo (HK1989)  
 Kinok SG, 21.00 Uhr

**Lesung**  
**Flüchtlingstag 1997**  
 Matthias Flückiger rezitiert aus Nathan der Weise von Lessing  
 Synagoge SG, 15.00 Uhr

**Diverses**  
**Tag des Flüchtlings**  
 Kultur kennt keine Grenzen  
 Stadttheater Foyer SG, 11.00 Uhr

# 16.mo

**Konzert**  
**Music Surprise**  
 Zelt Hafenstrasse Konstanz, 22.00 Uhr

**Theater**  
**Rotzfreche Asphaltkultur**  
 Schubert & friends Neustrelitz  
 Hafenstrasse Konstanz, 15.00 Uhr  
**Die Reise nach Brasilien**  
 Theater Katerland Winterthur  
 Werkstatt Inselgasse Konstanz, 17.00 Uhr  
**Heinrich der Fünfte**  
 Kampnagel Hamburg  
 Spiegelhalle Konstanz, 11.00/19.30 Uhr  
**Trödeltanz**  
 Theater der Figur Nenzing  
 Dachboden der Spiegelhalle Konstanz, 16.00 Uhr  
**Ab heute heisst Du Sara**  
 Stück von Volker Ludwig  
 Stadttheater SG, 20.00 Uhr  
**Jugend ohne Gott**  
 Burgtheater Wien  
 Stadttheater Konstanz, 11.00 Uhr

**Film**  
**Laafi – Tout va bien**  
 Afrikanischer Film aus Burkina Faso  
 Buchhandlung Comedia SG, 20.00 Uhr  
**Fallen Angels**  
 R: Wong Kar Wai (HK 1995)  
 Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr  
**La ardilla roja – das rote Eichhörnchen**  
 R: Julio Medem (Spanien 1993)  
 Kino Zebra Konstanz, 22.15 Uhr

**Vortrag**  
**Auf der Suche nach Landkarten und möglichen Wegweisern**  
 Ref: Dr. phil. Esther Loehndorf  
 Adrienne Rich liest Emily Dickinson  
 Pädagogische Hochschule SG, 18.15 Uhr

# 17.di

**Konzert**  
**Tönende Momente in Gonten** ▶  
 Matino Pliakas und Ensemble,  
 Streichmusik, Party  
 Roothuus Gonten, 19.00 Uhr  
**Gipfelstürmfi** ▶  
 Enviroment-Sound-Performance  
 Treff 16.00 Uhr Schwägalp, Talstation  
 Säntis, Gratisfahrt zum Gipfel  
**Anatol Ugorsky, Klavier**  
 Werke von Bach, Brahms, Beethoven,  
 Messiaen, Skrjabin, Tonhalle SG, 20 Uhr

**Theater**  
**Die Nashörner** ▶  
 von Eugène Ionesco  
 Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Vögel, Götter, Menschen**  
 nach Aristophanes  
 Park des Inselhotels Konstanz, 19.00 Uhr  
**...weil ich ein Mädchen bin**  
 TheaterFalle Basel  
 Werkstatt Inselgasse Konstanz, 11 Uhr  
**Singende Beine**  
 TÖL-Haus Salzburg  
 Werkstatt Inselgasse Konstanz, 17 Uhr  
**Ganz nah dran**  
 TAT Frankfurt am Main  
 Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr  
**Die Tränen der Gänsehirtin**  
 Margrit Gysin Liestal  
 Dachboden der Spiegelhalle Konstanz, 16.00 Uhr  
**Aleko/Jolanthe**  
 Opern von S. Rachmaninow und P. Tschaikowskij  
 Stadttheater SG, 20.00 Uhr  
**Das Herz eines Boxers**  
 Theater Berlin  
 Stadttheater Konstanz, 11.00/19.00 Uhr

**Film**  
**Laafi – Tout va bien**  
 Afrikanischer Film aus Burkina Faso  
 Kath. Pfarreiheim Goldach, 20.00 Uhr

**Kanz**  
**Der Gesang der Zeit**  
 Theatrall Tanzperformance  
 Grabenhalle SG, 20.00 Uhr

**Vortrag**  
**Darf Kostendämpfung etwas kosten?**  
 Ref: Prof. Dr. André Gächter  
 Kantonsspital SG Haus 21, 20.15 Uhr

**Diverses**  
**Jam Session**  
 Der Musiker-Szene-Treff  
 Albani Winterthur, 20.30 Uhr  
**Der Schöne und das Beast**  
 Zauberei, Musik, Comedy  
 Zelt Hafenstrasse Konstanz, 22.30 Uhr





## 18.mi

### Konzert

**Musettes, Canzoni, Fados, Liebeslieder, Zigeunermusik...**  
Zelt Hafenstrasse Konstanz, 22.00 Uhr

### Theater

#### Der Junge im Bus

von Suzanne van Lohuizen  
Hafenstrasse Konstanz, 17.00 Uhr  
**Guet Nacht, min Bär**

Theater Bilitz Münchwilen  
Werkstatt Inselgasse Konstanz,  
11.00/17.00 Uhr

#### Ganz nah dran

TAT Frankfurt am Main  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr  
**Die grosse Erzählung**

Thalia Theater Halle  
Dachboden der Spiegelhalle Konstanz,  
16.00 Uhr

#### L'italiana in algeri

Oper von G. Rossini  
Stadttheater SG, 20.00 Uhr

### Film

#### The Killer

R: John Woo (HK1989)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

### Vortrag

#### Bio-Tee und Kleinbauern-Gewürze - Handel der anderen Art

Ref: Jon Andrea Florin  
Sammlung für Völkerkunde SG,  
20.00 Uhr

#### Gipfelgespräch auf der

**Hundwilerhöhe**  
Urs Frachiger (Direktor Pro Helvetia) mit  
der Appenzeller Zeitung über  
Kulturpolitik  
Hundwilerhöhe, 19.00 Uhr

### Diverses

#### Zauber-Abend

Romano + Kertini + Zauberlehrling  
Atelier Oertli Mühlensteg 3 SG, 20. Uhr

## 19.do

### Konzert

#### Musig uf de Gass 1997

##### Rocknight

Dow Jones, Hazel Crash, Romeo's Child  
Waaghaus SG, 19.00 Uhr  
**El Bandoneon**

Zelt Hafenstrasse Konstanz, 22.00 Uhr

### Theater

#### Die Nashörner

von Eugène Ionesco  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

#### Magische Momente

Musik Clown-Theater  
Aula Sekundarschule Herisau, 21.00 Uhr

#### Theaterproduktion der SchülerInnen des 10ten Schuljahres

Premiere

Eisenwerk Theater Frauenfeld, 19.30 Uhr

#### Anna und der König, der aus dem Märchen fiel

Aktionstheater Kassel  
Stadtgarten Konstanz, 15.00 Uhr

#### Das Ungefähr

Theater en gros et en detail Zürich  
Werkstatt Inselgasse Konstanz,  
17.00 Uhr

#### Scapin!

Théâtre de la Grenouille Biel &  
Tandem tinta blu Borgnone  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

#### Münchhausen

Berner Ensemble  
Dachboden der Spiegelhalle Konstanz,  
16.00 Uhr

#### Eine Nacht in Venedig

Operette von Johann Strauss  
Stadttheater SG, 20.00 Uhr  
**Ein Kranich im Schnee**  
Städt. Bühnen Heidelberg  
Stadttheater Konstanz, 11.00 Uhr

### Film

#### The Killer

R: John Woo (HK1989)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

### Tanz

#### Der Gesang der Zeit

Tanzperformance  
Grabenhalle SG, 20.00 Uhr

### Festung

#### pERPLEX-Texte

und mehr  
Lagerhaus SG, 20.30 Uhr

## 20.fr

### Konzert

#### Musig uf de Gass 1997

##### Groovnight

Ilford, Mizan, Splitternacht  
Waaghaus SG, 19.00 Uhr

#### Swiss Ska-Night

The Ventilators/Kalles Kaviar  
Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

#### Abschlussparty vor Sommerpause

##### Dan & Local DJ's

Alternative-Rock  
Remise Wil, 21.30 Uhr

#### Shakin' Piranas

Fest des Vereins Pro Eisenwerk  
Eisenwerk Halle Frauenfeld, 21.30 Uhr

#### J. MJenna - G. Barone Quartett

Jazz  
Rest. Gambrinus SG, 21.00 Uhr

#### Jazz Standarts

Zelt Hafenstrasse Konstanz, 22.00 Uhr

#### Sid Kucera-Band

Dixiland  
Assel Keller Schönengrund, 20.30 Uhr

#### 125 Jahre Musikgesellschaft St.Georgen-St.Gallen

##### Die fidelen Steirer, Karin + Chico

Schulhauswiese St.Georgen, 20.00 Uhr

### Theater

#### Die Nashörner

von Eugène Ionesco  
Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

#### Theaterproduktion der SchülerInnen des 10ten Schuljahres

Eisenwerk Theater Frauenfeld, 19.30 Uhr

#### Titanic

Titanick Münster und Leipzig  
Hafenstrasse Konstanz, 22.15 Uhr

#### Anna und der König, der aus dem Märchen fiel

Aktionstheater Kassel  
Stadtgarten Konstanz, 15.00 Uhr

#### Duette

Danstheater Arena Amsterdam &  
Carrousel Theater Berlin

Werkstatt Inselgasse Konstanz,  
11.00 Uhr

#### Ich und du

Brandenburger Theater  
Werkstatt Inselgasse Konstanz,  
17.00 Uhr

#### Scapin!

Théâtre de la Grenouille Biel &  
Tandem tinta blu Borgnone

Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

#### Seemannsgeschichten

Erzähltheater Brekkekeke  
Dachboden der Spiegelhalle Konstanz,  
16.00 Uhr

#### Lulu

Tragödie von Frank Wedekind  
Stadttheater SG, 20.00 Uhr  
**Die neuen Leiden des jungen W.**  
carrousel Theater Berlin  
Stadttheater Konstanz, 19.00 Uhr

### Film

#### Fallen Angels

R: Wong Kar-wai (HK 1995)  
Kinok SG, 20.00 Uhr

#### Gangs (Tong Dang)

R: Lawrence Ah Mon (HK 1988)  
Kinok SG, 22.00 Uhr

#### Autumn Moon

R: Clara Law (HK/Japan 1992)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

#### La ardilla roja – das rote Eichhörnchen

R: Julio Medem (Spanien 1993)

Kino Zebra Konstanz, 22.30 Uhr

### Clubs & Party

#### The Dance Night

DJ Al Bani's Hit-Mix  
Albani Winterthur, 21.30 Uhr

#### Hot Südworscht Night in Herisau

Musik, Tanz, Fest, Essen und Trinken  
Casino Herisau, 20.00 Uhr

## 21.sa

### Konzert

#### Musig uf de Gass 1997

##### Covernight

3GG, Das wilde Tiger Ensemble aus  
St.Pauli, Rumble Fish

Waaghaus SG, 19.00 Uhr

#### Erbsline/HXA

5 Jahre Sauton Ltd.-Jubiläumsfest  
Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

#### Hot Chili Night

Salsa, Chili Food und Party mit Markus  
Bischof und Abaqua

Altes Zeughaus Herisau, 21.00 Uhr

#### Mutton Birds

Brandneue CD  
Albani Winterthur, 21.30 Uhr

#### 1. Diepoldsauer Schulhof-Open Air

Posh Poeple, Chill Out, Loud'n Lousy  
Schulhaus Kleewies Diepoldsau,  
ab 19.00 Uhr

#### Onda 4 Tango

Jazz

Rest. Gambrinus SG, 21.00 Uhr

#### Irish Folk & mehr

Zelt Hafenstrasse Konstanz, 22.30 Uhr

#### 125 Jahre Musikgesellschaft St.Georgen-St.Gallen

##### Sankt Jörgler Fäscht

John Brack, Musik, Show, Tanz mit  
Carrère

Schulhauswiese St.Georgen, 20.00 Uhr

#### Tönende Momente

Musik auf Strassenplätzen im Zentrum  
Herisau, 10.00 - 16.00 Uhr

#### Einnachten 1

Walter Alder und Hackbrett Ensemble

Kronli Halle Herisau, 18.00 - 18.30 Uhr

#### Einnachten 2

Paul Giger (Violine)  
ev. Kirche Herisau, 20.30 - 21.30 Uhr

#### Domorgelkonzert

Werke von Bach, Liszt, Antalfy  
Dom SG, 19.15 Uhr

#### Orchester Reto Parolari

Konzert zum 20. Todestag von P.Burkhard  
Theater am Stadtgarten Winterthur,  
19.30 Uhr

#### Tritonus

Volksmusik aus dem 15. - 18.  
Jahrhundert

im Tal Schwänberg zu Herisau, 17.00 Uhr

### Theater

#### Der Junge im Bus

von Suzanne van Lohuizen  
Hafenstrasse Konstanz, 17.00 Uhr  
**Besuch bei Katt und Fredda**  
Junges Theater Zürich  
Werkstatt Inselgasse Konstanz,  
11.00 Uhr

#### Parzival

Freiburger Kinder- u. Jugendtheater  
Spiegelhalle Konstanz, 19.30 Uhr

#### Aleko/Jolanthé

Opern von S. Rachmaninow und  
P. Tschaikowskij

Stadttheater SG, 19.30 Uhr

#### Die neuen Leiden des jungen W.

carrousel Theater Berlin  
Stadttheater Konstanz, 19.00 Uhr

### Film

#### Gangs (Tong Dang)

R: Lawrence Ah Mon (HK 1988)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

#### Fallen Angels

R: Wong Kar-wai (HK 1995)  
Kinok SG, 23.00 Uhr

#### La ardilla roja – das rote Eichhörnchen

R: Julio Medem (Spanien 1993)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

#### Autumn Moon

R: Clara Law (HK/Japan 1992)  
Kino Zebra Konstanz, 22.30 Uhr

### Clubs & Party

#### Gassenfest

in der nördlichen Altstadt SG, abends

### Diverses

#### Vorausscheidung für Mister

##### St.Gallen Wahl

Hotel Ekkehard SG, 20.00 Uhr

#### Thai Night

Gastköchin Anita Fehr und friends  
Rest. Habsburg Widnau

## 22.so

### Konzert

#### 125 Musikgesellschaft

##### Orchester Reto Parolari

Konzert zum 20. Todestag von P.Burkhard  
Theater am Stadtgarten Winterthur,  
19.30 Uhr

#### Lachend kommt der Sommer

offenes Singen mit der Bachkantorei  
Appenzell Mittelland

Casino Herisau, 12.00 - 13.00 Uhr

### Theater

#### Titanic

Titanick Münster und Leipzig  
Hafenstrasse Konstanz, 22.15 Uhr

#### Parzival

Freiburger Kinder- u. Jugendtheater  
Spiegelhalle Konstanz, 19.00 Uhr

#### Ab heute heisst Du Sara

Stück von Volker Ludwig  
Stadttheater SG, 14.30 Uhr

#### Die Orchesterolympiade

Südwestdt.Philharmonie & Theater  
Kontrapunkt Düsseldorf

Stadttheater Konstanz, 15.00 Uhr

### Film

#### Gangs (Tong Dang)

R: Lawrence Ah Mon (HK 1988)  
Kinok SG, 19.00 Uhr

#### Fallen Angels

R: Wong Kar-wai (HK 1995)  
Kinok SG, 21.00 Uhr

#### Kurzfilmprogramm der dffb

Deutsche Film- und Fernsehakademie  
Berlin

Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr





**The Ventilators** gelten seit 1991 als Garanten für überkochende Stimmung bei Live-Konzerten. Nun bringen sie mit "Orange Flowers" ihr drittes Album auf den Markt. Zu den Alben "Blue beat Train" und "Golden Love", die schon etliche Nummern aus ihrem grossen Repertoire enthalten, sind nun 14 neue Songs dazugekommen, produziert von Mat Callahan in San Francisco. Schneller Skabeat mit Reggamuffinteilen, Rocksteady-beat, kriminalistisch angehauchten Instrumentalsongs im jamaikanischen Stil der späten 60er Jahren und 2-Ton Ska Nummern. Der ausdrucksstarke Gesang von Ueli Otti, die starken Bläser-einsätze von Hans-Jörg Dürig und Jean Marnier, die schönen Bassläufe von Olivo Travaglini und die E-Piano-Einlagen prägen die neuen Songs. Für den richtigen Drive und die gut platzierten Breaks sorgt der Rock-Routinier Roland Trefzer (dr.).

Freitag, 20. Juni, Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

## Kulturspiegel

**Kunst-Stücke**  
TaK-Spielfest, Theater Märchen, Variété, Basteln, Spielen, Bratwürste etc.  
Rathausplatz Schaan,  
10.00 - 20.00 Uhr

**Peter Waters (Piano)** ▶  
spielt Franz Schubert  
Casino Herisau, 11.00 - 12.00 Uhr

## 23.mo

### Theater

**Theaterproduktion der SchülerInnen des 10ten Schuljahres**  
Eisenwerk Theater Frauenfeld, 19.30 Uhr

### Film

**Gangs (Tong Dang)** ▶  
R: Lawrence Ah Mon (HK 1988)  
Kinok SG, 20.00 Uhr

**Autumn Moon**  
R: Clara Law (HK/Japan 1992)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

### La ardilla roja – das rote Eichhörnchen

R: Julio Medem (Spanien 1993)  
Kino Zebra Konstanz, 22.30 Uhr

### Vortrag

**Die Hauptstrasse - Lebensader statt Rennbahn**  
Ref: Monika Saxer, Markus Hartmann  
Katharinensaal SG, 19.30 Uhr

## 24.di

### Konzert

**Paul McCartney's Liverpool Oratorio**  
1Chor der Kantonsschule Rychenberg und Cantate Basel – Akad. Orchester der Uni Zürich  
Theater am Stadtgarten Winterthur, 20.00 Uhr

### Theater

**Theaterproduktion der SchülerInnen des 10ten Schuljahres**  
Eisenwerk Theater Frauenfeld, 19.30 Uhr

**Faust**  
Oper von Charles Gounod  
Stadtheater SG, 19.30 Uhr

**Die Geschichte der Carmen**  
Ein Projekt von Nada Kokotovic  
Stadtheater Konstanz, 19.30 Uhr

### Film

**Antonias Welt**  
(Niederlande/Belgien/BG 1995)  
Open-Air an der Uni Konstanz, 22.00 Uhr

### Vortrag

**Garten als persönlicher Erlebnisraum**  
Ref: H.U. Müller  
Lyceumclub SG, 15.00 Uhr

**Von der Diagnose zur Therapie**  
Ref: Dr. Christa Meyenberger  
Kantonsspital SG Haus 21, 20.15 Uhr

## 25.mi

### Konzert

**Sommerkonzert des gemischten Chors und des Jugendchors Gais**  
Jazz-Arrangements und Disney-Melodien, Waaghaus SG, 20.00 Uhr

### Theater

**Theaterproduktion der SchülerInnen des 10ten Schuljahres**  
Eisenwerk Theater Frauenfeld, 19.30 Uhr

**Vögel, Götter, Menschen**  
nach Aristophanes  
Park des Inselhotels Konstanz, 19.00 Uhr

**L'italiana in algeri** ▶  
Oper von G. Rossini  
Stadtheater SG, 20.00 Uhr

**Bullets over Broadway**  
eine Killer-Komödie von Woody Allen  
Stadtheater Konstanz, 20.00 Uhr

### Film

**Gangs (Tong Dang)** ▶  
R: Lawrence Ah Mon (HK 1988)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

## 26.do

### Konzert

**Dow Jones**  
Rock  
Fellini Roggwil, 22.00 Uhr

**Kantonsschule am Burggraben**  
Werke von F. Krommer, Schubert  
Kirche St. Laurenzen SG, 19.30 Uhr

### Theater

**Einsame Terzen**  
Eine musikalische Revue  
Spiegelhalle Konstanz, 20.00 Uhr

**Die Geschichte der Carmen**  
Ein Projekt von Nada Kokotovic  
Stadtheater Konstanz, 19.30 Uhr

### Film

**Fallen Angels** ▶  
R: Wong Kar-wai (HK 1995)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

## 27.fr

### Konzert

**Open-Air-Festival St.Gallen**  
diverse Acts  
Sittertobel SG

**Roof**  
2 Pioniere der freien Musik  
Grabenhalle SG

**Legretto concertante**  
Volksmusik a capella  
Obergerichtssaal Trogen, 20.00 Uhr

### Theater

**Vögel, Götter, Menschen**  
nach Aristophanes  
Park des Inselhotels Konstanz, 19.00 Uhr

**Aleko/Jolante**  
Opern von S. Rachmaninow und P. Tschaikowskij  
Stadtheater SG, 20.00 Uhr

**Die Geschichte der Carmen**  
Ein Projekt von Nada Kokotovic  
Stadtheater Konstanz, 19.30 Uhr

### Film

**Kurzfilme** ▶  
von Amstutz und Lory  
Yellow Chicken SG, 22.00 Uhr

**Swordsman (Xiaoao Jianghu)** ▶  
R: Tsui Hark (HK 1990)  
Kinok SG, 20.00 Uhr

**Fallen Angels** ▶  
R: Wong Kar-wai (HK 1995)  
Kinok SG, 22.30 Uhr

**Die lange Hongkonger-Trash-Filmmacht**

Superrider against the Devils (1977), V3 Super Riders (1975), The Deadly Silver Spear (1976)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00 Uhr

### Vortrag

**Gespräch 4**  
**Ökologie, Geschwindigkeit und Fiktion**  
B. Ruf, U.M. Schwab  
Eisenwerk Shed Frauenfeld, 19.00 Uhr

### Diverses

**Aktion Theatersessel «Besessen»**  
**Der Ansager einer**  
**Stripteasenummer gibt nicht auf**  
von Bodo Kirchhoff mit Till Brinkmann  
Spiegelhalle Konstanz, 22.00 Uhr

## 28.sa

### Konzert

**Open-Air-Festival St.Gallen**  
diverse Acts, Sittertobel SG

**Domorgelkonzert**  
Werke von Bach, Mendelssohn, Brahms, Schubert, Franck, Dom SG, 19.15 Uhr

### Theater

**Heute Abend: Lola Blau**  
Musical für eine SchauspielerIn  
Werkstatt Inselgasse Foyer Konstanz, 22.00 Uhr

**L'italiana in algeri** ▶  
Oper von G. Rossini  
Stadtheater SG, 19.30 Uhr

**Die Geschichte der Carmen**  
Ein Projekt von Nada Kokotovic  
Stadtheater Konstanz, 20.00 Uhr

### Film

**Fallen Angels** ▶  
R: Wong Kar-wai (HK 1995)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

**Swordsman (Xiaoao Jianghu)** ▶  
R: Tsui Hark (HK 1990)  
Kinok SG, 23.00 Uhr

**The Killer**  
R: John Woo (HK 1989)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00/22.15 Uhr

### Alcobaia

**Fabrigli-Fesch**  
mit «Sassa» - virtuos gespielte  
Zigeunermusik  
Fabrigli Werdenberg







## Restaurant Blume

Marion Schmidgall, Cornel Mäder  
 Speicherstrasse 1, 9053 Teufen  
 Telefon 071/333 11 92

Die «Blume» befindet sich in einem historischen Appenzellerhaus, welches bereits 1715 erstmals in den Urkunden erwähnt wurde.

Unsere Gasträume eignen sich bestens für sehr persönlich gestaltete Begegnungen in Familien- und Freundeskreisen.

Bei der Zusammenstellung unserer Speisekarte berücksichtigen wir sowohl die Produzenten der Region als auch das saisonale Angebot des Monats. Wir bieten auch gerne ein individuelles Menu für Ihren festlichen Anlass an.

Unsere Speisen werden von in- und ausländischen Flaschenweinen begleitet. Jeden Monat präsentieren wir Ihnen einen ausgesuchten Rot- und Weisswein im Offenausschank.

Wir haben Mittwoch bis Sonntag ab 9.00 Uhr für Sie geöffnet.

Auf Ihren Besuch freuen sich

*M. Schmidgall*  
 Marion Schmidgall

*C. Mäder*  
 Cornel Mäder

G A L E R I E  
 AGATHE NISPLE  
 E D I T I O N

## JOHANES ZECHNER

NEUE BILDER

AUSSTELLUNG VOM 31. MAI BIS 12. JULI 1997

WEBERGASSE 15, CH-9000 ST.GALLEN  
 TEL 071 222 13 31 / 071 787 33 30  
 FAX 071 223 31 24 / 071 787 20 15

## KONZERTVEREIN ST. GALLEN

**Dienstag, 17. Juni 97,**  
**20<sup>00</sup> Uhr Tonhalle St.Gallen**



**8. Kammermusik-Konzert**

### Klavierabend Anatol Ugorski

Johann Sebastian Bach/ Johannes Brahms	Chaconne aus der Violinpartita d-moll
Olivier Messiaen	L'Alouette Lulu Le Traquet Stapazin aus dem Catalogue d'oiseaux
Alexander Skrjabin	3. Sonate fis-moll op.23
Ludwig van Beethoven	Sonate B-dur op. 106 (Hammerklavier)

#### Vorverkauf

Ab 20. Mai 97 an der Konzertkasse im Stadttheater St.Gallen  
 Telefon 071-242 06 06, **Preiskategorien: Fr. 16.- bis Fr. 47.-**

29.so

**Konzert**  
**Open-Air-Festival St.Gallen**  
diverse Acts  
Sittertobel SG  
**Sommerlicher Orgelabend**  
Rudolf Lutz  
Kirche Linsebühl SG, 19.30 Uhr

**Theater**  
**Heute Abend: Lola Blau**  
Musical für eine Schauspielerin  
Werkstatt Inselgasse Foyer Konstanz,  
20.00 Uhr  
**Einsame Terzen**  
Eine musikalische Revue  
Spiegelhalle Konstanz, 20.00 Uhr  
**Faust**  
Oper von Charles Gounod  
Stadttheater SG, 19.30 Uhr

**Film**  
**Made in Hongkong** ▶  
R: Luc Schaedler (CH 1997)  
Kinok SG, 19.00 Uhr  
**Fallen Angels** ▶  
R: Wong Kar-wai (HK 1995)  
Kinok SG, 21.00 Uhr  
**The Killer**  
R: John Woo (HK 1989)  
Kino Zebra Konstanz, 21.00 Uhr

30.mo

**Theater**  
**Vögel, Götter, Menschen**  
nach Aristophanes  
Park des Inselhotels Konstanz, 19.00 Uhr

**Film**  
**The Killer**  
R: John Woo (HK 1989)  
Kino Zebra Konstanz, 20.00/22.15 Uhr

1.di

**Film**  
**Bullets over Broadway**  
R: Woody Allen (USA 1994)  
Open-Air an der Uni Konstanz, 22.00 Uhr

2.mi

**Film**  
**Fallen Angels** ▶  
R: Wong Kar-wai (HK 1995)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

3.do

**Film**  
**Fallen Angels** ▶  
R: Wong Kar-wai (HK 1995)  
Kinok SG, 20.30 Uhr

4.fr

**Film**  
**A Chinese Ghost Story (Qian' Nü Youhun)** ▶  
R: Ching Siu Tung (HK 1987)  
Kinok SG, 20.00 Uhr  
**Swordsman (Xiaobao Jianghu)** ▶  
R: Tsui Hark (HK 1990)  
Kinok SG, 22.00 Uhr

5.sa

**Film**  
**Swordsman (Xiaobao Jianghu)** ▶  
R: Tsui Hark (HK 1990)  
Kinok SG, 20.30 Uhr  
**A Chinese Ghost Story (Qian' Nü Youhun)** ▶  
R: Ching Siu Tung (HK 1987)  
Kinok SG, 23.00 Uhr

6.so

**Film**  
**A Chinese Ghost Story (Qian' Nü Youhun)** ▶  
R: Ching Siu Tung (HK 1987)  
Kinok SG, 19.00 Uhr  
**Swordsman (Xiaobao Jianghu)** ▶  
R: Tsui Hark (HK 1990)  
Kinok SG, 21.00 Uhr

kurse.

**Textile Bucheinbände**  
Dachatelier SG  
Sa/So, 7./8. Juni, 14.00 - 17.00 Uhr  
**Geschöpfte Papiere**  
Dachatelier SG  
Sa/So, 7./8. Juni, 9.00 - 16.00 Uhr  
**Sommerspiele aus Holz**  
Dachatelier SG  
Fr 13. Juni, 18.30 - 21.00 Uhr  
Sa 14. Juni, 9.00 - 16.00 Uhr  
**Experimentelles Malen**  
Dachatelier SG  
Sa 14. Juni, 14.00 - 17.00 Uhr  
So 15. Juni, 9.00 - 16.00 Uhr  
**Raku**  
Dachatelier SG  
Fr 20. Juni, 17.30 - 22.00 Uhr  
Sa 21. Juni, 9.00 - 14.00 Uhr  
**Urfasern**  
Dachatelier SG  
Sa 28. Juni, 14.00 - 18.00 Uhr  
So 29. Juni, 9.00 - 15.00 Uhr  
**Tanz als Selbstausdruck**  
Kursleitung: Erika Ackermann  
Jeden Mo 18.15 und 20.00 Uhr in SG  
Tel 245 01 54  
**Bewegtes Theater**  
Körperarbeit, Atem, Stimme, Bewegung,  
Improvisation mit René Schmalz  
jeden Mo/Di/Do, Tel 344 43 38  
**«Closlieu» Education Creatrice**  
Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
Mo/ Mi/Fr/Sa/So für Gruppen und  
Kleingruppen auf Anfrage bis 22.00 Uhr  
Di 16.30 - 18.00 Uhr/19.30 - 21.00 Uhr  
Do 16.30 - 18.00 Uhr, Tel 841 54 89  
**Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen**  
Kursleitung: B. Schällibaum  
Mo 18.30 - 20.00 Uhr, Fr 17.30 - 19.00 Uhr  
Tel 223 41 69  
**Bewegungs- u. Ausdrucksspiel**  
Kursleitung: B. Schällibaum  
für Mädchen 9 - 14 Jahre  
Do 16.30 - 17.45 Uhr  
für Kinder 5 - 8 Jahre,  
Di 16.30 - 17.45 Uhr  
Tel 223 41 69  
**TAKETINA – Rhythmische Körperarbeit**  
Kursleitung: Urs Tobler  
Mi 18.30 - 21.00 Uhr, Tel 223 37 41  
**Wo Männer tanzen**  
Zwischenraum  
Kursleitung: Roland Roth  
Di 19.45 - 22.00 Uhr, (vierzehntätiglich)  
Tel 222 40 84

**Rhythmik und Kindertanz**  
Kursleitung: Regina Karrer  
Mo, 15.30 / 16.30 / 17.30 Uhr  
Do 16.15 / 17.15, Fr, 16.30 / 17.30 Uhr  
Spanischer Tanz für Jugendliche  
Do, ab 18.15 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21  
**TA KE TI NA Rhythmische Körperarbeit**  
Kursleitung: Regina Karrer,  
Mo, 19.45 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, privat 333 41 21  
**Tango Argentino**  
mit Hans Kost und Johanna Rossi  
für AnfängerInnen  
Mo / Di / Tel 071 222 69 89  
**Plastizieren – Wahrnehmen**  
Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
Tel/Fax 071 277 30 34  
Di, Mal- und Gestaltungswerkstatt,  
La Luce, SG, 19.00 bis 20.30 Uhr  
**HipHop & Jazz Dance**  
mit Boris Schneider  
Di, Dance Loft, SG, Tel 071 223 40 94  
**Tango Argentino**  
mit Omar Vega, B. Aires  
Di, Dance Loft, SG, Tel 071 223 40 94  
**Rückentraining und Gymnastik mit dem Sitzball**  
Kursleitung: Regina Karrer  
Di, 9.10 Uhr/Fr, 9.00 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21  
**Kindertanz für Mädchen**  
Kursleitung: Regina Karrer  
Di, 16.30 / 17.30 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21  
**Tanz als Ausdruck und Erfahrung**  
Kursleitung: Regina Karrer  
Di, ab 18.40 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21  
**EurAFRO-Dance**  
mit Jeannette Loosli Gassama  
Tanz- & Gymnastikschule A. Conzett  
Do, 19.30 bis 21.00 Uhr  
**Experiment-Tanz**  
Gisa Frank, dipl. Tanzpädagogin SBTG  
Improvisation und Gestaltung  
Körpertraining für Frauen, Do  
Tel 071 877 20 37  
**Malen - ein genussvolles und endloses Spiel**  
Malatelier Marlis Stahlberger,  
Schwalbenstr. 7, SG, Do /Fr/Sa  
Tel 222 40 01  
**Freies Ausdrucks-malen**  
für Kinder ab 4 Jahren und Erwachsene  
Harfenbergstr. 17, SG, Do  
Tel Atelier: 220 91 10, privat 344 10 93  
**Malen – Gestalten – Wahrnehmen**  
Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
Tel/Fax 071 277 30 34  
Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luce,  
SG, Do, 14.30 bis 16.00 Uhr/  
19.00 bis 20.30 Uhr  
**Argentinischer Tango für Frauen**  
neu am Freitagnachmittag  
Tel 071 222 48 64, Migros-Klubschule SG  
**T'ai Chi**  
mit Hans Kost, Tel 071 222 69 89  
für AnfängerInnen  
**Disco Dance, Dance Aerobic**  
Mit Jára Kudrnová  
Tanzstudio Silberturm 2. UG SG,  
Fr, ab 17.00 Uhr  
**Wen-Do Selbstverteidigungskurse für Frauen**  
Verein Selbstverteidigung Wen-Do  
Info: Tel 071 245 10 11,  
Fr, 12.00 - 15.00 Uhr  
**Tango argentino**  
Workshops, Tel 071 222 48 64  
Sa, Migros-Klubschule SG

aus. stellun. gen.

**1.6. - 30.6.**  
**Hörg Shimon Schuldhess**  
Bilder, Art Particles, Neuweg 1, Herisau  
Di-Fr 14.00 - 18.00 Uhr  
**2.6.-30.6.**  
**Günter Wirth**  
Galerie Raubach SG  
Mo 14.00 - 18.00 Uhr  
Di-Fr 8.30 - 12.00/13.30 - 18.30 Uhr  
Sa 9.00 - 17.00 Uhr  
**bis 8.6.**  
**Christine Körner**  
Frauenbilder  
Kulturpavillon Kant.Psych.Kinik Wil  
Fr 17.00 - 19.00 Uhr  
Sa/So 15.00 - 18.00 Uhr  
**13.6.-15.6.**  
**EinBlick**  
ins Atelier von Priska Oeler  
Kunsthalle SG, 13.6., 19.00 Uhr  
14./15.6. 12.00 - 17.00 Uhr  
**13.6.-17.8.**  
**Nader**  
Malerei, Kunsthalle SG  
Di-Fr 14.00 - 18.00 Uhr  
Sa/So 12.00 - 17.00 Uhr  
**14.6.-27.6.**  
**pERpLEX-Ausstellung**  
Lagerhaus SG, Mi-Fr 17.00 - 20.00 Uhr  
Sa/So 14.00 - 18.00 Uhr  
Vernissage: 13.6., 20.00 Uhr  
**14.6.-15.7.**  
**Kunst bei der Mühleggbahn** ▶  
Mühleggbahn SG  
Vernissage: 14.6., 17.00 Uhr  
**15.6.-19.7.**  
**Ede Mayer** ▶  
«Räume»  
Kunsthalle Prisma Arbon  
Mo-Fr 17.00 - 20.00 Uhr  
Sa/So 14.00 - 17.00 Uhr  
**bis 21.6.**  
**Andi Gut**  
Weibliche Zumutung  
Galerie WerkART SG  
Do/Fr 14.00 - 18.00 Uhr  
Sa 10.00 - 16.00 Uhr  
**21.6.-28.6.**  
**10 Jahre Natalia Zwissler Keramik**  
Vergangenes, Aktuelles, «Zukünftiges»  
Magnihalde SG beim Wyborada-Brunnen  
Sa 21.6. ab 17.00 bis ...  
tägl. 9.00 - 17.00 Uhr, Do bis 20.00 Uhr  
**bis 22.6.**  
**GSMBA Ostschweiz**  
Katharinen SG  
Di-Sa 10.00 - 12.00/14.00 - 17.00 Uhr  
So 10.00 - 17.00 Uhr  
Vernissage: 23.5., 18.30 Uhr  
**bis 22.6.**  
**Otto Forster**  
Galerie vor der Klostermauer SG  
Do-Fr 18.00 - 20.00 Uhr  
Sa 11.00 - 15.00 Uhr, So 10.00 - 12.00 Uhr  
**23.6.-1.7.**  
**Die Hauptstrasse - Lebensader statt Rennbahn**  
Marktgasse SG  
Vortrag: 23.Juni, Katharinensaal,  
19.30 Uhr  
**bis 28.6.**  
**David Murray**  
Love Story, Foto Forum SG  
Mi-Fr 15.00 - 18.00 Uhr  
Sa 12.00 - 17.00 Uhr



# ...mit **Späti** Wohnkultur

Walter Späti, Innenarchitektur

Möbel, Lampen, Vorhänge,

Accessoires

Spisergasse 40

9000 St.Gallen

Telefon 071/222 61 85

Telefax 071/223 45 89

## On Kawara Drawings Paintings Books

31. Mai–17. August 97

Kunstverein St.Gallen

Kunstmuseum

Kunstmuseum  
Museumstr. 32  
Dienstag bis  
Samstag  
10 bis 12 Uhr  
14 bis 17 Uhr  
Sonntag  
10 bis 17 Uhr



**Ozon**  
CLUB-DISCOTHEK



**DI**

ACIDJAZZ - HIP HOP - FUNK  
SOUL - GROOVES - DOPE - LATINJAZZ

**DJ LOPEZ JOHNNY**

**MI**

**TIME  
TUNNEL**

**DJ EDIT**

**DO**

deepdeepblue  
houseparties 1997

Guest DJ's  
watch out  
for flyers

**FR**

**ENTER THE SOUND  
OF BLACKNESS**  
SOUL-FUTURE FUNK-HOUSE-HIP HOP  
GROOVES-GARAGE

**DJ Lopez  
DJ Edit  
and Guest DJ's**

**SA**

FAVOURITE SELECTION  
**ROCK and POP**  
80s & 90s

**DJ EDIT  
DJ LOPEZ JOHNNY**

**SO**

House - Jungle  
Grooves - Chillout

**DJ LOPEZ JOHNNY**

Erster Freitag des Monats: **Hip Hop - Dopebeats**

**DJ EDIT**

Erster Samstag des Monats: **OLDIES 60er / 70er**

**DJ LOPEZ JOHNNY**

Letzter Samstag des Monats: **80s WAVE**

**DJ LOPEZ JOHNNY**

Partys & Guests siehe Werbung, Plakate, Flyers

Ozon Gelliahgasse 28 9000 St.Gallen Tel. 071/224 81 24



Wochentags 22.00 bis 2.00 / Freitag u. Samstag 22.00 bis 3.00  
Montag geschlossen



**CHRISTINAS**  
C A F E R E S T A U R A N T B A R

**Das einzige schwedische Restaurant in der Schweiz.**

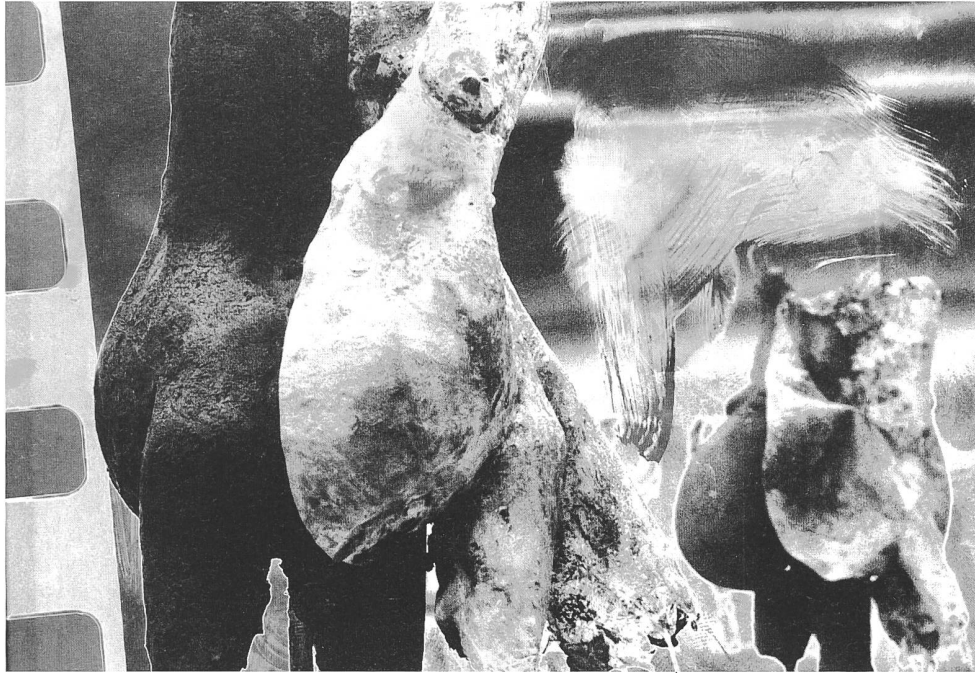
**Der Treffpunkt 7 Tage in der Woche.**

**Webergasse 9, 9000 St.Gallen, Tel: 071 223 88 08**

**Zweimal in der Woche Live-Piano-Musik**

**mit Michael Wetzl (Dienstag) und Inna Enz (Mittwoch). Jeweils ab 19.30 Uhr.**





bis 28.6.

**Udo Rapensteiner**

Arbeiten auf Papier und eine Bronze  
Galerie Christian Schneeberger  
Di-Fr 14.30 - 18.30 Uhr  
Sa 13.00 - 17.00 Uhr  
Finissage: 28.6., 17.00 Uhr

bis 28.6.

**Gunter Damisch**

Malerei / Arbeiten auf Papier  
Galerie Paul Hafner SG  
Di-Fr 14.00 - 18.00 Uhr  
Sa 11.00 - 15.00 Uhr

bis 28.6.

**Toni Sutter**

Galerie Spisertor SG  
Di-Fr 14.15 - 18.00 Uhr  
Sa 10.00 - 12.00 Uhr / 13.00 - 17.00 Uhr  
So 13.00 - 17.00 Uhr  
Vernissage: 25.5., 10.30 Uhr

bis 28.6.

**Art Frankfurt '97**

Galerie Paul Hafner SG  
Di-Fr 14.00 - 18.00 Uhr  
Sa 11.00 - 15.00 Uhr

28.6.-2.11.

**Errette mich, o Herr, von allem Übel**

Votivbilder aus der Region St.Gallen  
Historisches Museum SG,  
Di-Sa 10.00 - 12.00/14.00 - 17.00 Uhr  
So 10.00 - 17.00 Uhr

bis 6.7.

**Maria Török**

ein Lebenswerk,  
Museum im Lagerhaus SG  
Di-So 14.00 - 17.00 Uhr

bis 11.7.

**Marie-Anna Gneist**

Fotographie  
Franxa Buchhandlung Winterthur  
Mo 13.00 - 18.30 Uhr  
Di-Fr 10.00 - 18.30 Uhr  
Sa 10.00 - 16.00 Uhr

bis 17.8.

**On Kawara**

Drawings Paintings Books  
Kunstmuseum SG  
Di-Sa 10.00 - 12.00/14.00 - 17.00 Uhr  
So 10.00 - 17.00 Uhr  
Öffentliche Führung: 18./25.6., 18.30 Uhr

7.6.-14.9.

**Unbeschreiblich weiblich**

Bilder von Frauen und Frauenbilder  
Kunstmuseum SG  
Di-Sa 10.00 - 12.00/14.00 - 17.00 Uhr  
So 10.00 - 17.00 Uhr  
Vernissage: 6.6., 18.30 Uhr  
Öffentliche Führung: 15./22./29.6.,  
18.30 Uhr

bis 21.9.

**Ameisen**

Naturmuseum SG  
Di-Sa 10.00 - 12.00/14.00 - 17.00 Uhr  
So 10.00 - 17.00 Uhr  
Öffentliche Führung: 8.6., 10.15 Uhr  
bis 4.10.

**Zeit des Kaschmirschals**

Textilmuseum SG  
Mo-Fr 10.00 - 12.00/14.00 - 17.00 Uhr  
So 10.00 - 17.00 Uhr  
jeden 1. Mittwoch im Monat  
durchgehend geöffnet

bis 31.10.

**Toni Calzaferra**

Plastiken, Rest. Jägerhof SG,  
wochentags 7.00 - 23.30 Uhr  
bis 1.1.98

... wo der Pfeffer wächst

Spezereien und Kolonialwaren aus  
fernen Ländern  
Sammlung für Völkerkunde SG  
Di-Sa 10.00 - 12.00/14.00 - 17.00 Uhr  
So 10.00 - 17.00 Uhr  
Öffentliche Führung: 29.6., 10.15 Uhr

**dauer.  
ver.  
anstal-  
tungen.**

**8. St.Galler Open-Air-Kino**

Programm noch nicht bekannt  
Stadion Espenmoos SG  
**Musik aus den Rhoden**  
17.6. - 22.6.  
Das Programm ist dem  
Veranstaltungskalender zu entnehmen

**Andi Gut; Weibliche Zumutung, Mut zu Weiblichkeit. Eine Ausstellung von Andi Gut mit Stehendem und Gehängtem aus Holz, Gips, Eisen, Papier, Lehm, Metal, Pigment und Leinwand. Die Belebung findet statt durch den Betrachter, ansonsten wirds bedeutungslos. Bis 21. Juni im Dachatelier St.Gallen, Teufenerstr. 75, Galerie Werk Art**

**Heden.mo**

**«Closlieu» Education Creatrice**

Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
für Gruppen, Kleingruppen auf Anfrage  
bis 22.00 Uhr,  
Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

**Frauenbibliothek Wyborada**

Davidstr. 42  
16.00 bis 20.00 Uhr geöffnet  
Tel 071 222 65 15

**Bewegtes Theater**

Körperarbeit, Atem, Stimme, bewegung,  
Improvisation mit René Schmalz  
Tel 344 43 38

**Meridian Stretching – Shiatsu**

**Übungen**

Kursleitung: Catia Farias  
Tanz und Gymnastikstudio Esther Stähel,  
Wildegstr. 44 SG, 18.30 - 19.30 Uhr  
Tel 245 52 42

**Yoga**

Yogaschule Norma de Luca  
Turmgasse 8 SG, 19.00 - 20.00 Uhr  
Anmeldung: 071 222 80 71

**Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen**

Kursleitung: B. Schällibaum  
18.30 - 20.00 Uhr, Tel 223 41 69

**Rhythmik und Kindertanz**

Kursleitung: Regina Karrer  
15.30 / 16.30 / 17.30 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21

**TA KE TI NA Rhythmische**

**Körperarbeit**

Kursleitung: Regina Karrer, 19.45 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21

**Tango Argentino**

mit Hans Kost und Johanna Rossi  
für AnfängerInnen, Tel 071 222 69 89

**Frisbee-Club Tatonka, SG**

Frisbee-Training (Ultimate)  
Sportanlage Kreuzbleiche, SG,  
19.00 bis 20.30 Uhr

**Jazz-Schule SG Event**

Gambrinus Concert «Jazz-Bistro», SG

**Spielabend**

Café Gschwend, SG

**Spielclub SG**

Restaurant Metzgerort, SG, ab 20.00 Uhr

**Jungmusikantenkonzert**

Gasthaus Hof, Appenzell

**Lauftraining für Fortgeschrittene**

Familienbad Dreizehner, SG, 19.00 Uhr

**Spielabend für Jedermann**

Rest. Adler, Wil, 20.00 Uhr

**Bridge-Club**

der auch Gästen offen steht  
Informationen: Tel 071 223 18 30  
Bridge-Club SG, 20.00 Uhr

**Trachtengruppe St. Gallen Stadt**

Pflege von Volkstanz und Volkslied  
Schulhaus Bruggen, SG, 20.00 Uhr

**Stiftsbibliothek St.Gallen**

Öffnungszeiten 9.00 - 12.00/  
13.30 - 16.00 Uhr

**Heden.ch**

**«Closlieu» Education Creatrice**

Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
16.30 - 18.00 Uhr / 19.30 - 21.00 Uhr  
Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

**Jongliertreff**

Seeparksaal, Arbon,  
bei schlechtem Wetter  
Jugendbegegnungsstätte Rondelle,  
ab 19.00 Uhr

**Klassische Musik**

Commercio Bar, SG, ab 20.00 Uhr

**Live-Piano-Musik**

Michael Wetzel  
Rest. Christinas SG, ab 19.30 Uhr  
**Gambrinus Quartett**

Jazz

Gambrinus Concert «Jazz-Bistro», SG

**Jackpoint- schwule Jugendgruppe**

Katharinengasse 16, SG, 20.00 Uhr

**Tango Argentino**

mit Hans Kost und Johanna Rossi  
für AnfängerInnen, Tel 071 222 69 89

**Gato Zemma Trio feat. Suzanne**

**Bertényi (voc)**

Gambrinus Concert «Jazz-Bistro», SG

**Plastizieren – Wahrnehmen**

Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
Tel/Fax 071 277 30 34  
Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luce,  
SG, 19.00 bis 20.30 Uhr

**Yoga**

Yogaschule Norma de Luca  
Turmgasse 8 SG, 9.00 - 10.00 /  
14.00 - 15.00 / 18.00 - 19.00 Uhr  
Anmeldung: 071 222 80 71

**HipHop & Jazz Dance**

mit Boris Schneider  
Dance Loft, SG, Tel 071 223 40 94

**Tango Argentino**

mit Omar Vega, B. Aires  
Dance Loft, SG, Tel 071 223 40 94

**Frauenbeiz**

Rest. Engel, SG

**HipHop-Kontainer**

Jugendcafé, Katharinengasse 16, SG,  
19.00 bis 23.00 Uhr

**Turnen für jedermann**

Sportzentrum Herisau, 19.10 bis  
20.00 Uhr

**Bewegtes Theater**

Körperarbeit, Atem, Stimme, Bewegung,  
Improvisation mit René Schmalz  
Tel 344 43 38

**Rückentraining und Gymnastik mit dem Sitzball**

Kursleitung: Regina Karrer  
19.10 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21





## Last-minute-Angebot für weltweite Sicherheit.



Mit der CSS Ferien- und Reiseversicherung können Sie sich buchstäblich in letzter Minute versichern. Diese Versicherung kostet nicht die Welt und lässt sich ganz einfach abschliessen. CSS Versicherung, Regionalagentur St.Gallen, Bahnhofstrasse 5, 9001 St.Gallen, Telefon 071/227 38 70.



**CSS**

Ihre Familien-Versicherung

## *Im Rhythmus der Zeit:*

**Deine Ansprechpartner im Musik Hug St. Gallen**



**Martin Castelberg**  
Klaviere und Flügel



**Michael Locher**  
Gitarren und Equipment



**Luciano Pau**  
Elektronische Tasteninstrumente  
Prof. Equipment

Wenn es um Musik geht, wissen wir wovon wir reden – nicht zuletzt dank unserer langjährigen Berufserfahrung und unseren kontinuierlichen Bemühungen, immer sofort die neuesten Trends zu erkennen und an Dich weiterzugeben.

Einfach reinschauen oder anrufen.

## M u s i k H u g

Marktgasse / Spitalgasse 4, 9000 St.Gallen  
Tel. 071 / 222 43 53

## Streching über den Mittag

Kursleitung: Catia Farias  
Tanz und Gymnastikstudio Esther Stähel,  
Wildeggerstr. 44 SG, 12.15 - 13.15 Uhr  
Tel 245 52 42

## Meridian Stretching - Shiatsu Übungen

Kursleitung: Catia Farias  
Anette Konzett Tanz- &  
Gymnastikschule, 17.30 - 18.30 Uhr  
Tel/Fax 220 85 89

## Meridian Stretching - Shiatsu übungen

Kursleitung: Catia Farias  
Tanz & Gymnastikstudio Esther Stäheli,  
20.30 - 21.30 Uhr, Tel 245 52 42

## Bewegungs- u. Ausdrucksspiel

Kursleitung: B. Schällibaum  
für Kinder 5 - 8 Jahre  
16.30 - 17.45 Uhr, Tel 223 41 69

## Kindertanz für Mädchen

Kursleitung: Regina Karrer  
16.30 / 17.30 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21  
**Tanz als Ausdruck und Erfahrung**  
Kursleitung: Regina Karrer, ab 18.40 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21  
**Stiftsbibliothek St.Gallen**  
Öffnungszeiten 9.00 - 12.00/  
13.30 - 16.00 Uhr

## Malen mit

### «Closliu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
für Gruppen, Kleingruppen auf Anfrage  
bis 22.00 Uhr

Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

### Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 14.00 bis 18.00 Uhr geöffnet  
Tel 071 222 65 15

### Yoga

Yogaschule Norma de Luca  
Turmgasse 8 SG, 9.00 - 10.00 /  
14.30 - 15.30 / 18.00 - 19.00 /  
20.00 - 21.00 Uhr

Anmeldung: 071 222 80 71

### Stretching über den Mittag

Kursleitung: Catia Farias  
Anette Konzett Tanz- & Gymnastikschule  
12.15 - 13.15 Uhr, Tel 220 85 89

### Lust auf Bewegung pur – T'ai Chi

#### Kineo

Von 19.30 - 21.00: Leitung Agnes Joester  
Forum Pacific, Schreinerstrasse 7 SG  
Tel 071 245 74 44

### TAKETINA – Rhythmische

#### Körperarbeit

Kursleitung: Urs Tobler  
18.30 - 21.00 Uhr, Tel 223 37 41

### Rückentraining und Gymnastik mit dem Sitzball

Kursleitung: Regina Karrer, 18.45 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21

### Live-Piano-Musik

Inna Enz, Rest. Christinas SG, 19.30 Uhr

### Gambrinus Quartett

Jazz  
Gambrinus Concert «Jazz-Bistro», SG

### Sennen und Trachten

Gratisführung durch die Ausstellung  
Appenzell

### Firma Appenzeller-Alpenbitter

geführte Besichtigung  
Fabrikareal, Weissbadstr. 27, Appenzell,  
10.00 Uhr

### Malen - ein genussvolles und endloses Spiel

Malatelier Marlis Stahlberger,  
Schwalbenstr. 7, SG, Tel 222 40 01

### Malen – Gestalten – Wahrnehmen

Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
Tel/Fax 071 277 30 34  
Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luce,  
SG, 19.00 bis 20.30 Uhr

## Kinder – Ausdrucksma

Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
Tel/Fax 071 27 30 34  
Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luce,  
SG, 13.30 bis 14.30 Uhr

## Dance Group, 15.30 Uhr Dance Aerobic, 17.00 Uhr

mit Jára Kudrnová  
Tanz-Studio Silberturm, 2. UG, SG

### Bridge-Club

der auch Gästen offen steht  
Informationen: Tel 071 223 18 30  
Bridge-Club SG, 20.00 Uhr

### Jugend-Kafi

Lindenhof-Zentrum, Herisau  
14.00 bis 21.00 Uhr

### Info-Thek

Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine  
Haus Meise, Flawil, 15.00 bis 18.00 Uhr

### Disco

Kulturladen Konstanz D, 21.30 bis  
01.00 Uhr

### Volkstanzkreis

Sekundarschule Zil, SG

### Gemüse- und Blumenmarkt

bis 18.30 Uhr, Marktplatz SG

### Stiftsbibliothek St.Gallen

Öffnungszeiten 9.00 - 12.00/  
13.30 - 16.00 Uhr

## Flamenco

### «Closliu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
16.30 - 18.00 Uhr

Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

### Jam Session

Gambrinus Concert «Jazz-Bistro», SG

### Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 14 bis 18 Uhr geöffnet  
Tel 071 222 65 15

### Bewegtes Theater

Körperarbeit, Atem, Stimme, Bewegung,  
Improvisation mit René Schmalz  
Tel 344 43 38

### Yoga

Yogaschule Norma de Luca  
Turmgasse 8 SG, 18.30 - 19.30 Uhr  
Anmeldung: 071 222 80 71

### Meridian Stretching – Shiatsu

#### Übungen

Kursleitung: Catia Farias  
Anette Konzett Tanz- & Gymnastikschule  
8.30 - 9.30 Uhr, Tel 220 85 89

### Wen-Do Selbstverteidigungskurse

für Frauen  
Verein Selbstverteidigung Wen-Do

Info: Tel 071 245 10 11

10.00 - 13.00 Uhr

### Der Schwimmende Drachen

Kursleitung: Catia Farias  
Anette Konzett Tanz- & Gymnastikschule  
9.30 - 10.30 / 17.30 - 18.30 Uhr  
Tel 220 85 89

### T'ai chi kineo

Forum Pacific, Schreinerstr. 7, SG  
19.30 - 21.00 Uhr, Leitung Eberhard Belz

Info, Anmeldung: Tel 071 245 74 44

### EurAFRO-Dance

mit Jeannette Loosli Gassama  
Tanz- & Gymnastikschule A. Konzett,  
19.30 bis 21.00 Uhr

### spring 1997 house parties

#### sereis 01 – 13

DJs deepdeepblue oder Dshamilijan  
OZON Club Discothek, 22.00 Uhr

### Lady's Night

with Partydancers  
Discothek «Space», SG, ab 22.00 Uhr

### New Dance

Leitung: Claudia Roemmel  
Rosenbergstr. 10 SG, 17.30 - 19.00 Uhr

Info + Anmeldung: Tel 071 222 98 02

## Experiment-Tanz

Improvisation und Gestaltung  
Körpertraining für Frauen  
Gisa Frank, dipl. Tanzpädagogin SBTG,  
Tel 071 877 20 37

## Bewegungs- u. Ausdrucksspiel

Kursleitung: B. Schällibaum  
für Mädchen 9 - 14 Jahre  
16.30 - 17.45 Uhr, Tel 223 41 69

### Rhythmik und Kindertanz

16.15 / 17.15 Uhr

### Flamenco für Jugendliche

Kursleitung: Regina Karrer  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21

### Malen - ein genussvolles und endloses Spiel

Malatelier Marlis Stahlberger,  
Schwalbenstr. 7, SG, Tel 222 40 01

### Freies Ausdrucksma

Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luce,  
SG, 14.30 - 16.00 Uhr/19.00 - 20.30 Uhr

### Musik- oder Film-Café

Jugendcafé SG, 19.30 Uhr  
Tel Atelier: 220 91 10, Privat 344 10 93

### Malen – Gestalten – Wahrnehmen

Info und Unterlagen: Lucia Bonomi,  
Tel/Fax 071 277 30 34  
Mal- und Gestaltungswerkstatt, La Luce,  
SG, 14.30 - 16.00 Uhr/19.00 - 20.30 Uhr

### Musik- oder Film-Café

Jugendcafé SG, 19.30 Uhr

### Oldie-Night

Rest. Sherlocks, SG

### Oldie-Night

Coco Loco, Appenzell

### Geführtes Lauftraining für Frauen

Familienbad Dreiwiehern, SG, 9.30 Uhr  
**Ländermusikantenhöck**

Rest. Schützengarten, Gonten, 20.00 Uhr

### Seniorentanz

Hotel Linde, Heiden

### Stiftsbibliothek St.Gallen

Öffnungszeiten 09.00 - 12.00/  
13.30 - 16.00 Uhr

## Malen in

### Bar & free surfin' in the world wide web

Yellow Chickens, Lagerstr. 12 SG,  
ab 22.00 Uhr

jeden letzten Freitag im Monat:

### Veranstaltung oder Party

### «Closliu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
für Gruppen, Kleingruppen auf Anfrage  
bis 22.00 Uhr

Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

### Latin-Night

DJ Tokayo, Samba, Salsa, Merengue,  
Soul und Reggae

Clube do Samba SG, 21.00 Uhr

### Tanzimprovisation und Körperarbeit

#### für Frauen

Kursleitung: B. Schällibaum  
17.30 - 19.00 Uhr, Tel 223 41 69

### Argentinischer Tango für Frauen

neu am Freitagagnachmittag  
Tel 071 222 48 64, Migros-Klubschule SG

### T'ai Chi

mit Hans Kost, Tel 071 222 69 89  
für AnfängerInnen

### Rückentraining und Gymnastik mit dem Sitzball

Kursleitung: Regina Karrer, 9.00 Uhr  
Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21

### Rhythmik und Kindertanz

16.30 / 17.30 Uhr

### Flamenco für Anfänger

19.05 - 20.05 Uhr

Kursleitung: Regina Karrer

Tel Schule 222 27 14, Privat 333 41 21

### Malen - ein genussvolles und endloses Spiel

Malatelier Marlis Stahlberger,  
Schwalbenstr. 7, SG, Tel 222 40 01

### House in Space

Discothek Space SG, ab 22.00 Uhr

## Disco Dance, Dance Aerobic

Mit Jára Kudrnová  
Tanzstudio Silberturm 2. UG SG,  
ab 17.00 Uhr

### Jugend-Kafi

Lindenhof-Zentrum, Herisau,  
14.00 - 18.00 Uhr

### Orgelmusik zum Wochenende

Ev. Kirche Amriswil

### Bauernmarkt

Vadian-Denkmal, SG

### Musikantentreffen

Rest. Falken, Appenzell

### Appenzellermusik

mit kaltem und warmem Buffet  
Romantik Hotel Säntis, Appenzell,  
bis 23.00 Uhr

### Demonstration einer Handstickerin

Museum Appenzell, bis 17.00 Uhr

### Stiftsbibliothek St.Gallen

Öffnungszeiten 09.00 - 12.00 Uhr/  
13.30 - 16.00 Uhr

## Malen sa

### «Closliu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
für Gruppen, Kleingruppen auf Anfrage  
bis 22.00 Uhr

Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

### Latin-Night

DJ Tokayo, Samba, Salsa, Merengue,  
Soul und Reggae

Clube do Samba SG, 21.00 Uhr

### Kula-Disco

Kulturladen Konstanz, 21.30 Uhr

### Malen - ein genussvolles und endloses Spiel

Malatelier Marlis Stahlberger,  
Schwalbenstr. 7, SG, Tel 222 40 01

### Tango Argentino

Workshops, Tel 071 222 48 64

Migros-Klubschule SG

### Frauenbibliothek Wyborada

Davidstr. 42, 12.00 - 16.00 Uhr geöffnet  
Tel 071 222 65 15

### Disco/Dance/Techno/House

Discothek Space SG, ab 22.00 Uhr

### Disco

Kula Konstanz, 21.30 bis 01.00 Uhr

### 80er Wave Sound

jeden letzten Samstag im Monat  
She DJ Edith, Ozon SG, ab 22.00 Uhr

### Musikalischer Heimatabend

Hotel Traube, Appenzell

### Gemüse- und Blumenmarkt

bis 17.00 Uhr, Marktplatz SG

### Stiftsbibliothek St.Gallen

Öffnungszeiten 09.00 - 12.00/  
13.30 - 16.00 Uhr

## Malen so

### «Closliu» Education Creatrice

Malatelier Maria Burkart, Rorschach  
für Gruppen, Kleingruppen auf Anfrage  
bis 22.00 Uhr

Anmeldung: Tel 841 54 89 / 845 29 44

### Chill out the week

Commercio Bar SG, 17.00 bis 22.00 Uhr

### Techno/Progressive After Hours

«Space» SG, ab 5.00 Uhr

### Sonntagsbrunch für gross und klein

Hotel Mozart, Rorschach

### Bauernbuffet mit Appenzellermusik

Hotel Bären, Gonten, 8.00 Uhr

### Museum offen

Museum Wolfhalden, 10.00-12.00 Uhr

### Frühschoppenkonzert

Rest. Rössli, Herisau



# JUBILÄUMSAUSSTELLUNG 10 JAHRE VERGANGENES, AKTUELLES, «ZUKÜNFTIGES»

ab Samstag, 21.06.97 von 17.00 bis ... Ausstellungsdauer bis Samstag, 28.06.97  
täglich von 09.00 – 17.00 Uhr, Donnerstag bis 20.00 Uhr in St.Gallen (nahe Marktplatz)  
Magnihalden beim Wyborada-Brunnen



NATALIA  
ZWISSLER  
KERAMIK



**NEW YORK  
FR. 690.-**

**BANGKOK  
FR. 899.-**

**LONDON  
FR. 225.-**

**BARCELONA  
FR. 465.-**

**MEXICO  
FR. 1070.-**

**TEL. 01 297 11 11**

Per Knopfdruck haben wir Zugriff auf über 50'000  
Flugtarife, weltweit und ohne Altersbeschränkung.  
Retourpreise ab Zürich exkl. Flughafentaxen, Ge-  
bühren und Versicherungen. Preise für Abflug im Juni  
1997. Änderungen vorbehalten.

**SSR Reisen**

St. Gallen: Frongartenstrasse 15, Tel. 071 223 43 47, Fax 071 222  
44 61 • Internet: <http://www.ssr.ch> • Videotex: \*SSR#

## Kellerbühne St.Gallen

### Bald schon geklont?

*Fachärzte empfehlen:*

*Den Besuch*

*in der Kellerbühne.*

*Weil Schauspielerei*

*die Kunst ist,*

*Individualität zu bewahren.*

*Kleinkunst in der Kellerbühne:*

*Bei Klongefahr regelmässig einzunehmen.*

*Vom 6. bis 20. Juni zudem kombinierbar*

*mit garantiert ungeklonten Nashörnern.*

*Dies ist ein Genussmittel.*

*Lesen Sie dazu das Programmheft.*

*Oder wenden Sie sich direkt*

*an die Tourist Information St. Gallen (Tel. 227 37 57).*

**MUSIK**

**Leumann**

**Musik Leumann Signalstr. 5**

**9401 Rorschach**

**Tel. 071 841 20 90, Fax 071 841 20 01**

**Verkauf • Vermietung • Beratung • Service • Reparaturwerkstatt • Unterricht • Workshops**